

## الفصل الثاني

النظام الآلي "الميلينيوم"،

ومقارنة قواعد AACR2

بمعيار RDA



## تمهيد

لا شك أن النظم الآلية التي تستخدم في المكتبات هدفها الرئيس هو التيسير على المستفيد للوصول إلى ما يبتغيه من مصادر المعلومات في أقل وقت وبأقل جهد، وقد دعت الضرورة في هذا الفصل إلى تناول النظام الآلي لمكتبة جامعة الإمارات بشيء من التوضيح لاسيما وأن معيار RDA يعتمد اعتماداً وثيقاً على الحقول التي يوفرها هذا النظام الآلي، كما أن المقارنة التي سيعرض لها الباحث ما بين قواعد الفهرسة الأنجلو-أمريكية AACR2 وبين معيار وصف المصادر وإتاحتها RDA، ستوضح بشكل كبير تلك التغييرات التي طرأت على قواعد الفهرسة الوصفية.

### النظام الآلي الذي تستخدمه مكتبة جامعة الإمارات العربية المتحدة

تستخدم مكتبة جامعة الإمارات العربية المتحدة نظاماً آلياً يساعدها على تقديم الخدمات المعلوماتية المختلفة عبر الفهرس الآلي على موقعها على الإنترنت <http://www.library.uaeu.ac.ae/en>. هذا النظام يسمى "مليينيوم Millennium"، وسيكون هذا النظام محل تحليل لما يقدمه للعاملين من خلاله للمستفيدين منه خلال الفصل الرابع.

جدير بالذكر أن الأشكال التي سيتم الاستيضاح بها في هذا الفصل هي صورٌ من الواجهة التطبيقية التي يستخدمها المفهرسون لأداء أعمالهم اليومية وهي لا تظهر إلا للعاملين بالمكتبة، ولا يراها المستفيدون.

### ما هو مارك MARC؟

هو قالب للتسجيلات البليوجرافية التي يمكن قراءتها آلياً ومن ثم تبادلها عبر الحاسبات الإلكترونية. ويعني المختصر MARC بالإنجليزية **Machine-Readable Cataloging** أي الفهرسة المقروءة آلياً، واختصاره باللغة العربية (فما).<sup>(1)</sup> ويقصد بالمقروء آلياً أن جهازاً آلياً أو حاسباً إلكترونياً يمكنه قراءة وتفسير البيانات التي يتضمنها سجل الفهرسة.<sup>(2)</sup>

### لمحة تاريخية

يمثل مارك MARC أحد أهم الأشكال (Formats) المستخدمة لأغراض المكتبات والمعلومات الذي قامت بتطويره مكتبة الكونجرس لأول مرة عام 1965 ليكون صيغة إلكترونية لتبادل البيانات البليوجرافية بين المكتبات.

وفي عام 1967 بدأ المشروع الأنجلو-أمريكي الضخم الذي شاركت فيه المكتبة البريطانية والذي أدى إلى صدور صيغة منقحة منه باسم مارك 2 (MARC 2)، ثم صدر ماك العالمي

(1) فاطمة إبراهيم غريب خميس. مارك 21. (مرجع سابق).

(2) صالح بن محمد المسند (مترجم). استيعاب صيغة مارك البليوجرافية: الفهرسة المقروءة آلياً. (مرجع سابق).

(UNIMARC) في طبعته الأولى عام 1977، ثم في طبعته الثانية عام 1980 والذي أصبح فيما بعد الأساس لمارك الولايات المتحدة (USMARC) في الثمانينات. ونظراً للاهتمام الكبير الذي عرفه مارك وقيام بعض البلدان بتطوير مارك خاص بها، مثل مارك الكندي (CAN/MARC)، ومارك المملكة المتحدة (UKMARC)، ظهرت إشكالية تعدد الأشكال في النظم الآلية مما حدا بمنظمة التقييس الدولية ISO إلى اقتراح مواصفة ISO 2709 للاحتكام إلى معايير موحدة لخلق التجانس بين مختلف الأشكال.

ونتيجة لهذا التعاون ما بين مكتبة الكونجرس والمكتبة الوطنية الكندية على دمج أشكال مارك الوطنية لهما (USMARC) و(CAN/MARC) ظهر شكل مارك 21 (MARC 21)، وتم نشره في طبعة واحدة في عام 1999 تحت الاسم الجديد الذي يرمز إلى الانتقال للقرن الواحد والعشرين. وبقرار من المكتبة البريطانية في عام 2001 تم تبني مارك 21 بديلاً عن مارك المملكة المتحدة، ليصبح مارك 21 محط اهتمام ورعاية ثلاث من كبريات المكتبات في العالم، والتي اتخذت على عاتقها الالتزام بضمان الاستمرار في العمل على تطوير وصيانة مارك 21، بحيث يتلاءم ويتوافق مع كل ما يصدر في المستقبل من معايير لبيانات البيانات (Metadata) وصيغ تبادل المعلومات.<sup>(1)</sup>

### أهمية تسجيلات مارك الببليوجرافية

يعتبر مارك أهم شكل اتصالي معياري على المستوى الدولي، والذي راعى في بناء مكوناته كافة الاحتياجات للفهرسة المعيارية المقروءة آلياً لمختلف أوعية المعلومات، فضلاً عن كل ما يحقق استرجاع بياناتها باستخدام التقنيات الحديثة. ومن هنا نستطيع تلخيص أهمية مارك بما يلي:<sup>(2)</sup>

- تسجيلات مارك ذات مواصفات عالمية، معظم النظم الآلية للمكتبات مبنية على مواصفات مارك.
- يمكن من خلاله فهرسة أوعية المعلومات بلغات كثيرة سواء التقليدية أو غير التقليدية.
- تسهيل عملية تبادل البيانات الببليوجرافية بين المكتبات، حيث إن شكل التسجيلة وحقولها المختلفة معرفة لدى النظم الأخرى.

- يتفق مع قواعد الفهرسة العالمية سواء AACR2 أو RDA.
- نقل البيانات الببليوجرافية من نظام إلى آخر بكل سهولة ويسر.
- تساعد على التعاون بين المكتبات وبناء الفهارس الموحدة والمشاركة في قواعد البيانات.
- توفر الوقت والجهد والتكاليف لاسيما في مجال التعاون بين المكتبات.<sup>(3)</sup>

(1) منير محمد سليم أبو بكر، عدنان عبد الله شريف. مارك 21 : دليل الفهرسة المقروءة آلياً للمواد المطبوعة وغير المطبوعة. دبي: ندوة الثقافة والعلوم، 2006.. ص. 15

(2) عمر محمد جرادات، فاطمة أحمد السامرائي. قواعد الفهرسة الأنجلو-أمريكية ومارك 21: دليل عملي. عمان، الأردن: جدارا للكتاب العالمي، 2009. ص. 12

(3) منير "محمد سليم" أبو بكر. مارك 21. ص. 29

## أشكال مارك 21

يعتمد مارك 21 على المواصفة الأمريكية Z39.2 الخاصة بتبادل البيانات الببليوجرافية، وأيضاً يعتمد على المعيار الدولي الصادر عن الأيزو (ISO 2709:1996) والخاص بتبادل البيانات. ولمارك 21 خمسة أشكال أو صيغ من البيانات:

1. **البيانات الببليوجرافية:** لترميز أشكال البيانات الببليوجرافية في التسجيلات لأوعية المعلومات.
2. **البيانات الاستنادية:** لترميز البيانات الاستنادية في التسجيلات الاستنادية التي تم إنشائها للمساعدة في ضبط محتوى حقول التسجيلة التي تخضع للضبط الاستنادي.
3. **المقتنيات:** لترميز عناصر البيانات في تسجيلات المقتنيات التي تُظهر المقتنيات وبيانات الموقع لأوعية المعلومات الموصوفة في التسجيلات.
4. **المعلومات المجتمعية:** لترميز البيانات في التسجيلات التي تحتوي على معلومات عن الأحداث والبرامج والخدمات وما شابه ذلك حتى يمكن تكامل هذه التسجيلات مع التسجيلات الببليوجرافية.
5. **بيانات التصنيف:** لترميز عناصر البيانات المتعلقة بأرقام التصنيف ورؤوس الموضوعات المتصلة بها. (1)

كما يحتوي مارك 21 على خمس قوائم أساسية للرموز هي:

1. قائمة رموز البلدان **List for Countries**
2. قائمة رموز اللغات **List for Languages**
3. قائمة رموز المناطق الجغرافية **List for Geographic Areas**
4. قائمة رموز المنظمات **List for Organizations**
5. قائمة رموز أدوار المسئولية **List for Relators** (2)

هذا بالإضافة إلى عدد آخر من القوائم المساعدة ولكنها ليست أساسية، كما تتوفر أشكال مارك لكافة أنواع أوعية المعلومات. وسوف يركز الباحث على الشكل الأول والمتعلق بـ "البيانات الببليوجرافية"، لأنه الشكل الداعم والمكمل للدراسة.

## مصطلحات مارك 21

لكي نستطيع أن نقرأ ونفهم التسجيلات الببليوجرافية باستخدام مارك 21، لابد من أن يتم التعريف ببعض المصطلحات الهامة التي يعتمد عليها مارك.

(1) محمد فتحي عبد الهادي. مارك 21 والحاجة إلى تعريبه. - *Cybrarians journal*. - ع 2 (سبتمبر 2004) ويب.

(2) <http://www.loc.gov/standards/valuelist> The Library of Congress. Value Lists for Codes and Controlled Vocabularies.

## 1. الحقول Fields

هي مجموعة تتكون من عنصر بيانات واحد أو أكثر، تحوي بيانات متشابهة وذات علاقة، وهي بنفس الوقت مرتبطة ببعضها البعض كوحدة واحدة. وتتجزأ كل تسجيلية ببليوجرافية إلى حقول حيث يوجد حقل للمؤلف، وحقل للعنوان وبيان المسؤولية، وحقل للنشر، وحقل للوصف المادي ... إلخ.، وتتجزأ هذه الحقول أيضاً إلى حقول فرعية. ولأن أسماء هذه الحقول طويلة جداً ومن الصعب إظهارها في التسجيلية، فقد تم تمثيلها بتيجان مكونة من ثلاثة أرقام.

## 2. التيجان Tags

هي رموز تتكون من ثلاثة أرقام، تعتبر أداة تعريف لكل حقل، أي تُعرّف نوعية البيانات التي تلي الرمز، فمثلاً التاج 245 يمثل حقل العنوان وبيانات المسؤولية، ويوضح الجدول رقم (1) التيجان الرئيسية ومعنى كل حقل فيها:

جدول (1) التيجان الرئيسية وحقولها

التاج	الحقل
0XX	بيانات الضبط
1XX	بيانات المداخل الرئيسية
2XX	بيانات العناوين، والطبعة، وبيانات النشر
3XX	بيانات الوصف المادي
4XX	بيانات السلسلة
5XX	بيانات الملاحظات
6XX	بيانات المداخل الإضافية للموضوعات
7XX	بيانات المداخل الإضافية (أسماء الأشخاص، الهيئات، المؤتمرات ... إلخ.)
8XX	بيانات المداخل الإضافية للسلسلة (أشكال أخرى معتمدة)
9XX	بيانات الاستخدام المحلي

## 3. المؤشرات Indicators

تستخدم لإعطاء معلومات إضافية كافية تساعد الحاسب الآلي في معالجة الحقول معالجة كاملة<sup>(1)</sup>، وهي التمثيلات التي تشغل الموضعان اللذان يليان كل تاج ابتداء من الحقل 010، وقد خصصا هذان المؤشران للتعبير عن قيم تفسر معنى البيانات التي تحتويها تلك الحقول. تتكون قيم المؤشر من تمثيلة هجائية إنجليزية لحرف صغير أو لعدد أو لفراغ. ويمكن أن يستخدم المؤشر الأول أو الثاني في بعض الحقول، وفي حقول أخرى يمكن أن يستخدم كلا الموضعين، وهناك حقول لا

(1) سحر حسنين محمد ربيع. أشكال الفهرسة المقروءة آلياً: دراسة وتخطيط لإنشاء شكل اتصالي عربي. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية،

تستخدم فيها هذه المؤشرات بالمرّة. ويشار إلى المؤشر الذي لا يستخدم الموضع الخاص به بـ "غير معرف" ويترك الموضع خالياً. ومن المتعارف عليه تمثيل موضع المؤشر الفارغ أو غير المحدد بالرمز (#). كما يجدر الإشارة إلى أهمية تلك المؤشرات في عمليات الفرز والاسترجاع. ويتضح من الشكل رقم (6) الشكل الذي تظهر عليه التيجان والمؤشرات بالتسجيلة الببليوجرافية<sup>(1)</sup>.

موضع المؤشرات	موضع التيجان	موضع المؤشر الأول	موضع المؤشر الثاني
MARC Leader	#####nam 22##### i 4500		
y	008	150715s2015 ua a b 000 0 ara d	
i	020	9789777220750	
y	040	AE-AiULD baraljerda	
c	050	4 HQ773.5 b.B37 2015	
a	100	1 مؤلف e.بارودي، منال	
t	245	1 0 = bCommander child's personality	
u	246	3 0 شخصية القائد الصغير	
u	246	3 4 Commander child's personality	
e	250	الطبعة الأولى.	
p	264	1  c2015.، المجموعة العربية للتدريب و النشر b: القاهرة، مصر.	

شكل (6) التيجان والمؤشرات ومواضعها

#### 4. معرفات الحقول الفرعية Subfield Identifiers

وهي التي يطلق عليها أيضاً "تقنيات الحقول الفرعية Subfield Codes"،<sup>(2)</sup> هي عناصر بيانات ضمن حقل واحد يوجد بينها علاقة، ويسمى كل عنصر من البيانات -بالحقل الرئيسي- حقلاً فرعياً، وجدير بالذكر أن الحقول 001-009 لا تحتوي على أية حقول فرعية.

#### 5. رمز الحقل الفرعي Subfields code

عبارة عن حرف مطبوعي صغير أو رقماً مسبقاً بمحدد. ويستخدم المحدد لفصل الحقول الفرعية عن بعضها البعض. ويشير كل رمز من رموز الحقول الفرعية إلى نوع البيانات التي تليه.

#### 6. محدد الحقول الفرعية Subfields delimiter

تختلف أنظمة المكتبات باستخدامها للحروف التي تمثل المحددات للحقول الفرعية، ومن العلامات المستخدمة "\$" أو "|" أو "@" وغير ذلك من العلامات، وفي هذه الدراسة سوف نستخدم العلامة "|" باعتبارها العلامة المستخدمة في النظام الآلي لمكتبة جامعة الإمارات محل الدراسة. ويوضح الشكل (7) الحقول الفرعية وكل من الرمز والمحدد المستخدم. حيث سنجد أن محدد الحقل الفرعي مع رمز الحقل الفرعي سيظهران بهذا الشكل "h - |c - |b" ... إلخ.

(1) منير "محمد سليم" أبو بكر. مارك 21. ص. 20

(2) سحر حسنين محمد ربيع. أشكال الفهرسة المقروءة آلياً. ص. 32

① = محدد الحقل الفرعي

h c b = رمز الحقل الفرعي

الحقول الأساسية

```

MARC Leader #####nam 22#####i 4500
i 008 150727m2014 le b 000 0 ara d
i 020 9786144340585
y 040 AE-AiULD|baralrda
y 041 1 ara|n|fre
c 050 4 BF515|b.K67125 2011
a 100 1 Kornreich, Charles, |e authcr
u 240 1 4 Une histoire des plaisirs humains. |lArabic
t 245 1 0 شارل كورنريخ ؛ ترجمة محمد حمود، مراجعة المنظمة العربية للترجمة|c| رغبات وقيود|b| تطور المتع البشرية
e 250 |.الطبعة الأولى
p 264 1 . أب (أغسطس) 2014|c| المنظمة العربية للترجمة|b| : بيروت، لبنان
r 300 430 |c22| صفحة ؛ سم

```

حقول فرعية

شكل (7) الحقول الفرعية ورموزها ومحدداتها

## MARC 21 مكونات تسجيلية

### أولاً: حقول الضبط الثابتة Fixed Fields

عبارة عن حقول ثابتة دائماً تأتي أعلى رأس كل تسجيلية ببليوجرافية، وترتبط عناصرها ارتباطاً وثيقاً ببقية عناصر مكونات التسجيلية الببليوجرافية، كما سنرى بالشكل (8):

عدد مرات المراجعة

تاريخ إنشاء التسجيلية

تاريخ آخر تحديث

رقم الاستدعاء

b14834066 Last Updated: 15-12-2015 Created: 29-03-2012 Revisions: 14

LANG	ara	CAT DATE	- -	BCODE3	-
SKIP	0	BIB LVL	m	COUNTRY	jo
LOCATION	qgen	MAT TYPE	a		

الحقول الثابتة

MARC Leader #####nam 22#####4i 4500  
y 008 150723s2015 jo a b 001 0 ara d

شكل (8) حقول الضبط الثابتة

ويوضح الشكل (8) الحقول التي تتكرر دائماً أعلى كل تسجيلية ببليوجرافية، ويشتمل الشكل على البيانات التالية:

- رقم الاستدعاء BIB. RECORD NO.
- آخر تحديث LAST UPDATE
- تاريخ الإنشاء CREATED
- رمز اللغة LANG
- تاريخ الفهرسة CAT DATE
- الترميز BCODE3
- التخطي SKIP
- المستوى الببليوجرافي BIB LVL

- مكان النشر COUNTRY
- الموقع COUNTRY
- نوع المادة MAT TYPE

### ثانياً: الفاتح MARC Leader

هو الحقل الأول في تسجيلة مارك، وهو ثابت الطول ويقع في بداية التسجيلة الببليوجرافية، ويتكون من 24 موضع تمثيلية من 0-23 لكل تسجيلة، ويقوم بإعطاء معلومات عن تشغيل أو معالجة التسجيلة داخل الكمبيوتر كما في الشكل (9).

The diagram shows a MARC Leader field: `#####nam 22##### i 4500`  
`i 008 150722s2012 su a b 000 0 ara d`

A red oval highlights the first 24 characters: `#####nam 22##### i 4500`. A red arrow points from this oval to a table below.

REC LENGTH	#####	REC STAT	n	REC TYPE	a
BIB LEVL	m	ARC CTRL		CHAR ENC	
IND CNT	2	SFLD CNT	2	BASE ADDRESS	#####
ENC LEVL		CAT FORM	i	MULTIPART	
LEN FIELD	4	LEN START	5	LEN IMPL	0
UNDEFINE	0				

شكل (9) عناصر الفاتح أو MARC Leader

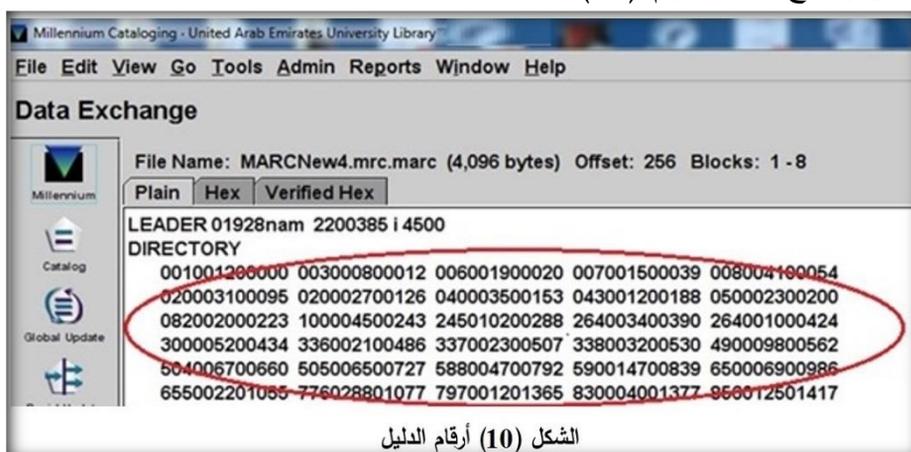
ويتضح من الشكل (9) المحتوى الذي يتضمنه الفاتح من عناصر، حيث يتخذ كل عنصر رقماً أو عدداً من الأرقام لاستيعاب البيانات التي ستسجل من خلاله، وفيما يلي الرقم أو الأرقام المخصصة لكل عنصر من عناصر الفاتح:

- 00-04 طول التسجيلة REC LENGTH
- 05 حالة التسجيلة REC STAT
- 06 نوع التسجيلة REC TYPE
- 07 المستوى الببليوجرافي BIB LEVL
- 08 نوع الضبط ARC CTRL
- 09 نظام ترميز التمثيلات CHAR ENC
- 10 عداد المؤشرات IND CNT
- 11 عداد رمز الحقل الفرعي SFLD CNT
- 12-16 عنوان الأساس للبيانات BASE ADDRESS
- 17 مستوى الترميز ENC LEVL

18	مستوى الفهرسة	CAT FORM
19	متطلب التسجيل الموصولة	MULTIPART
20-23	خريطة المدخل	ENTRY MAP
20	طول جزء الحقل	LEN FIELD
21	طول جزء موضع تمثيلة البدء	LEN START
22	طول جزء التشغيل المعرف	LEN IMPL
23	غير معرف	UNDEFINE (1)

### ثالثاً: الدليل The Directory

هو حقل ثابت الطول يأتي بعد الفاتح مباشرة في بداية التسجيلة الببليوجرافية ويبدأ من موضع التمثيلة 24 ويتكون من 12 تمثيلة، وهو يولد آلياً بواسطة الكمبيوتر، ولكنه لا يُرى في التسجيلة ذاتها، كما هو واضح بالشكل رقم (10).<sup>(2)</sup>



الشكل (10) أرقام الدليل

وفيما يلي توضيحاً لمحتوى تمثيلات الدليل:

2-0	التاج
3-6	طول الحقل
7-11	موضع بداية التمثيلة

### رابعاً: الحقول المتغيرة Variable Fields

#### أ. حقول الضبط المتغيرة Variable Control Fields

وهي الحقول التي تلي الدليل. وتتضمن أرقام الضبط ومعلومات الضبط الأخرى، والمعلومات المرمزة المستخدمة في تشغيل التسجيلات الببليوجرافية، ويتم التعرف على حقول الضبط بالنتيجان

(1) محمد عبد الحميد معوض. الدليل العملي لتركيبة التراسل الأمريكية. الرياض: مكتبة الملك فهد، 2008. ص. 35

(2) منير أبو بكر. مارك 21. ص. 37

التي تبدأ بصفرين (00)، ويوضح الشكل (11) حقول الضبط المتغيرة.

MARC Leader	#####cam	22#####La	4500
o	001	44959764	
y	003	OCoLC	
y	005	20151210001555.0	
y	006	m o u	
y	007	cr cn	
y	008	000807s1998 njua ob 001 0 eng d	

شكل (11) حقول الضبط المتغيرة

ولمزيد من التوضيح، فإن هذه الحقول تعني ما يلي:

- 001 رقم الضبط وهو (غير متكرر)  
 003 محدد رقم الضبط (غير متكرر)  
 005 تاريخ وقت آخر إجراء تم على التسجيلة (غير متكرر)  
 006 صفات إضافية لأوعية الميديا  
 007 الحقل الثابت للوصف المادي  
 008 عناصر البيانات الثابتة الطول<sup>(1)</sup>، ولهذا الحقل طبيعة خاصة حيث يتكون من مواضع 40 تمثيلية (00-39) تقدم معلومات مرمزة عن التسجيلة بشكل عام، وعن الجوانب البيولوجرافية الخاصة بوعاء المعلومات قيد الفهرسة. وتكمن أهميته في تسهيل استرجاع المعلومات وتحقيق الضبط البيولوجرافي للتسجيلات.

وجدير بالذكر أن هذا الحقل يتشكل حسب المادة المفهرسة كتب، دوريات، خرائط، مواد سمعصريةية ... إلخ.، وفي هذه الدراسة يتخذ الباحث من وعاء الكتاب مثالاً للتطبيق لشرح محتويات الحقول. ويوضح الشكل (12) محتويات الحقل 008 من مواضع التمثيلات وعناصرها بالنسبة للكتب:

i	008	Date Ent	150728	Dat Type	s	Date One	2014
		Date Two		Country	ae	Illustr1	
		Illustr2		Illustr3		Illustr4	
		Audience		FormItem		Content1	b
		Content2		Content3		Content4	
		Govt Pub		Conf Pub	0	Festsch	0
		Index	0	Undefine		Lit Form	0
		Biog		Language	ara	Modified	
		Cat Srce	d				

شكل (12) عناصر حقل 008

05-00 تاريخ إدخال التسجيلة Date Ent

06 نوع تاريخ النشر Date Type

10-07 التاريخ الأول للنشر Date One

(1) الفهرس العربي الموحد. صيغة فما (مارك) 21 للبيانات البيولوجرافية لفهرسة موارد المعلومات في الفهرس العربي الموحد: دليل إرشادي.

الرياض: مكتبة الملك عبد العزيز العامة، 2008 م. ص. 13

14-11	Date Two التاريخ الثاني للنشر
17-15	Country مكان النشر
21-18	Illustr1, Illustr2, Illustr3, Illustr4 الرسوم التوضيحية
22	Audience الجمهور المستهدف
23	Form Item شكل المادة
27-24	Content1, Content2, Content3, Content4 طبيعة المحتويات
28	Govt Pub المطبوعات الحكومية
29	Conf Pub مطبوعات المؤتمرات
30	Festsch مطبوع تذكاري
31	Index الكشاف
32	Undefine غير محدد
33	Lit Form الشكل الأدبي
34	Biog التراجم والسير
37-35	(1) Language رمز اللغة
38	Modified التسجيلات المعدلة
39	Cat Srce مصدر الفهرسة

### ب. حقول البيانات المتغيرة<sup>(2)</sup> Variable Data Fields

تحتوي على بيانات ببلوجرافية، ويميز حقول تلك البيانات تيجان تبدأ بتمثيلات أخرى غير الصفرين (00)، حيث تبدأ بـ 0XX - 8XX، وتتكون من بيانات نصية تشبه تلك التي تتوفر على بطاقات الفهرسة التقليدية، كما في الشكل (13).

MARC Leader	بيانات الحقول المتغيرة
#####nam a22#####li 45e0	
y 008	150510s2013 jo a b 000 0 ara d
i 020	9789957124816 q(مجموعة)
y 040	AE-AiULD bar erda
y 043	ma----
c 050 4	CS2970 b.K43 2013
a 100 1	مؤلف e خلفيات، نجاح عودة
t 245 1 2	نجاح عودة خلفيات c الأنساب العربية . انطبعة العربية.
e 250	
p 264 1	دار الناشر العلمي للنشر و التوزيع b عمان، الأردن
r 300	سم c25 مجلد ؛ 2
r 336	2 rdaccontent
r 337	2 rdamedia
r 338	2 rdacarrier
n 504	يتضمن مراجع ببلوجرافية
d 650 4	أنساب العرب
d 650 4	انقباذل العربية
d 650 4	الأنساب، علم عند العرب
d 651 4	تاريخ x العالم العربي

موضع تيجان الحقول المتغيرة

بيانات الحقول المتغيرة

شكل (13) حقول البيانات المتغيرة

(1) قائمة رموز اللغات على الرابط التالي: <http://www.loc.gov/marc/languages>

(2) الفهرس العربي الموحد. صيغة فما (مارك) 21. ص. 21

وحيثما ننظر إلى الشكل (13) سنجد الحقول التالية:

020	الرقم الدولي الموحد للكتاب (ISBN)
040	حيث يتضمن الرموز التي تبين هيئة الفهرسة التي فهرست العمل
050	الحقل الخاص برقم تصنيف مكتبة الكونجرس
100	هذا هو حقل المؤلف
245	حقل العنوان وبيانات المسؤولية.
250	حقل الطبعة
264	بيانات النشر
300	حقل الوصف المادي
336, 337, 338	هذه الحقول حلت محل [التسمية العامة للمادة]
504	المراجع البليوجرافية
650	رأس الموضوع
651	رأس الموضوع

لم يبق سوى أن نرى تسجيلة بليوجرافية في شكلها الكامل كما تظهر من خلال نظام الميلينيوم المستخدم بمكتبة جامعة الإمارات، ثم نحاول من خلالها توضيح جميع العلاقات ما بين الحقول الثابتة والمتغيرة، ويوضح الشكل (14) ما تكون عليه التسجيلة البليوجرافية الكاملة.

**MARC Leader** #####nam 22#####4i 4500

y	008	150723s2015 jo a b 001 0 ara d
i	020	9789957593810
y	040	AE-AiULD baraljerda
y	041 0	aral beng
y	043	f-ua---
c	050 4	BF698.9.E45 bJ86 2015
a	100 1	مؤلف e جوني، أحمد عبد الكاظم
t	245 1 2	الدكتور أحمد عبد الكاظم  c  = Meta-mood : (trait & state)  b  : المزاج و ما وراء جوني، الدكتور طارق محمد بدر العبدوي ؛ مراجعة مدحت محمد أبو النصر
u	246 1	Meta-mood :  b (trait & state)
e	250	الطبعة الأولى
p	264 1	م. - 1436 هـ. c2015 c الدار المنهجية للنشر و التوزيع b : عمان، الأردن
r	300	سم. c25 ب إيضاحيات :  b : 160 صفحة
r	336	2 rdaccontent
r	337	2 rdamedia
r	338	2 rdacarrier
s	490 0	1 v1 إخطوات على طريق الإصلاح ؛
n	546	يتضمن ملخص باللغة الإنجليزية
n	504	بليوجرافيا: (صفحة 145-160) و كشاف
d	650 4	علم النفس x الشخصية
d	650 4	(المزاج  علم النفس
d	650 4	الجوانب النفسية x الشخصية المصرية
d	650 4	مضروب علم النفس
b	700 1	مؤلف e عبدوي، طارق محمد بدر
b	700 1	مراجع e أبو النصر، مدحت محمد

Suppressed Edit Mode (OVR)

شكل (14) تسجيلة بليوجرافية كاملة

أما الشكل (15) فهو تكرر للشكل (14) ولكن الفارق سيظهر من خلال إظهار عناصر حقل الفاتح MARC Leader و 008، وذلك لتوضيح مدى الترابط ما بين الحقول الثابتة والمتغيرة وحقول البيانات المتغيرة أيضاً، وستوضح الأسهم المستخدمة في الشكل (15) مدى الاتصال الحاصل ما بين تلك الحقول.

The screenshot shows a MARC record editor window for record b14834066. The interface includes a menu bar (File, Edit, View, Go, Tools, Window, Help) and a toolbar with icons for Insert, Save, View, Edit, Media(0), WB, Summary, Browse, Verify, Export, Print, and Close. The record details are as follows:

**Record Information:**  
 LANG: ara, CAT DATE: - -, BCODE3: n  
 SKIP: 2, BIB LVL: m, COUNTRY: jo  
 LOCATION: agen, MAT TYPE: a

**MARC Leader:**  
 REC LENGTH: #####, REC STAT: n, REC TYPE: a  
 BIB LVL: m, ARC CTRL: , CHAR ENC:   
 IND CNT: 2, SFLD CNT: 2, BASE ADDRESS: #####  
 ENC LVL: 4, CAT FORM: i, MULTIPART:   
 LEN FIELD: 4, LEN START: 5, LEN IMPL: 0  
 UNDEFINE: 0

**008 Field:**  
 Date Ent: 150723, Dat Type: s, Date One: 2015  
 Date Two: , Country: jo, Illustr1: a  
 Illustr2: , Illustr3: , Illustr4:   
 Audience: , Formitem: , Content1: b  
 Content2: , Content3: , Content4:   
 Govt Pub: , Conf Pub: 0, Festsch: 0  
 Index: 1, Undefine: , Lit Form: 0  
 Biog: , Language: ara, Modified:   
 Cat Srce: d

**Main Record Fields:**  
 i 020 9789957593810  
 y 040 AE-AiULD|bara|erda  
 y 041 0 ara|beng|  
 y 043 f-ua---|  
 c 050 4 BF698.9.E45|bJ86/2015

**Text Fields:**  
 a 100 1 مؤلف|e|، جونى، أحمد عبد الكاظم  
 t 245 1/2 الدكتور أحمد عبد الكاظم |c| Meta-mood : (trait & state) |b| = (سمة و حالة)|b| المزاج و ما وراءه  
 جونى، الدكتور طارق محمد بدر العبودى ؛ مراجعة مدحت محمد أبو النصر  
 u 246 1 Meta-mood :|b|(trait & state)  
 e 250 الطبعة الأولى  
 p 264 1 م - 1436 هـ 2015|c|، الادار المنهجية للنشر و التوزيع|b|، عمان، الأردن  
 r 300 اسم 25|c|؛|b|: صفحة 160  
 r 336 rdacontent  
 r 337 rdamedia  
 r 338 rdacarrier  
 s 490 0 |v1|خطوات على طريق الإصلاح ؛  
 n 546 يتضمن ملخص باللغة الإنجليزية  
 n 504 |بيلوجرافيا: (صفحة 145-160) و كشاف  
 d 650 4 علم النفس|x|الشخصية  
 d 650 4 (المزاج |علم النفس  
 d 650 4 الجوانب النفسية|x|الشخصية المصرية  
 d 650 4 مصر|z|علم النفس  
 b 700 1 مؤلف|e|، عيودى، طارق محمد بدر  
 b 700 1 مراجع|e|، أبو النصر، مدحت محمد

Red arrows indicate relationships between fields: from LANG to Language, from COUNTRY to Country, from MAT TYPE to Formitem, from CAT FORM to CAT FORM, from Date One to Date One, from Illustr1 to Illustr1, from Content1 to Content1, from Index to Index, from Language to Language, from Modified to Modified, from f-ua--- to f-ua---, from BF698.9.E45|bJ86/2015 to BF698.9.E45|bJ86/2015, from Meta-mood :|b|(trait & state) |b| = (سمة و حالة)|b| المزاج و ما وراءه to Meta-mood :|b|(trait & state), from يتضمن ملخص باللغة الإنجليزية to يتضمن ملخص باللغة الإنجليزية, from |بيلوجرافيا: (صفحة 145-160) و كشاف to |بيلوجرافيا: (صفحة 145-160) و كشاف, from مصر|z|علم النفس to مصر|z|علم النفس, from مؤلف|e|، عيودى، طارق محمد بدر to مؤلف|e|، عيودى، طارق محمد بدر, and from مراجع|e|، أبو النصر، مدحت محمد to مراجع|e|، أبو النصر، مدحت محمد.

Suppressed Edit Mode (INS)

شكل (15) العلاقات داخل التسجيلية البيلوجرافية

وبتحليل الشكل (15) يمكننا مشاهدة ما يلي:

- عدّل مارك 21 في حقل **MARC Leader** بالعنصر **CAT FORM** الحرف المعبر عن نظام الفهرسة المستخدم، حيث كان الرمز في السابق هو الحرف "a" للتعبير عن قواعد الفهرسة الأنجلو-أمريكية **AACR2**، بينما أصبح الرمز المستخدم مع **RDA** هو الحرف "i" للتعبير عن التقنين الدولي للوصف الببليوجرافي (تدوب)، حيث إنه لم يتم حتى الآن استحداث رمز ليبر عن معيار **RDA**.
- لغة التسجيل الببليوجرافية **LANG** هي اللغة العربية، ولذا فقد كانت الإشارة إلى اللغة العربية بالحروف (**ara**) للتدليل على ذلك في الحقل الثابت أعلى التسجيل الببليوجرافية، وفي حقل **008**.
- في الحقل الثابت **SKIP** نشاهد تسجيل الرقم 2، وهو يتفق مع المؤشر الثاني بحقل العنوان **245**، ويعني ذلك أنه في حال البحث بالعنوان فيجب على النظام أن يحذف أو يتجاهل "ال" التعريف من كلمة (المزاج)، أي أن يكون البحث تحت كلمة (مزاج) مباشرة. وإن اختلف أحد هذين الرقمين فيما بينهما، فسينتج عن ذلك عدم ظهور العنوان في نتائج البحث المطلوب.
- المستوى الببليوجرافي **BIB LEVL** في كل من الفاتح وحقل **008** موحد بحرف (**m**)، والحرف هنا يعني أن المادة المفهرسة عبارة عن كتاب منفرد أي من مجلد واحد.
- مكان النشر **COUNTRY** أي ما ورد في حقل النشر **264**، يجب أن ينعكس في الحقل الثابت أعلى التسجيل وكذلك في حقل **008**، ولأن المكان هو (عمان، الأردن) فقد كان رمز الدولة (**jo**) هو المعبر عن مكان النشر.
- تاريخ النشر **Date One**، يلاحظ مدى الترابط والتوحيد ما بين التاريخ في حقل **008**، ونهاية حقل رقم تصنيف مكتبة الكونجرس **050**، وكذلك في نهاية حقل النشر **264**، فكلها تصب في أن الكتاب تم نشره عام **2015**.
- الرسوم التوضيحية (الإيضاحيات) **Illustrations**، نرى انعكاس ما جاء في حقل الوصف المادي **300** من كون أن الكتاب يحتوي على إيضاحيات، فكان الرمز (**a**) موجوداً في حقل **008** تحت العنصر **Illustr1**.
- كذلك في حقل الملاحظات **504** المعبر عن وجود ببليوجرافيا داخل الكتاب بالإضافة إلى كشف أيضاً، فكانت الإشارة في حقل **008** لكلا الملاحظتين، بوجود الحرف (**b**) الدال على تواجد الببليوجرافيا في العنصر **Content1**، ثم الرقم (1) في العنصر **Index** ليبر عن وجود الكشف.
- كما يلاحظ في الحقل **041** والخاص برمز اللغة **Language code**، أن المؤشر الأول هو (0)، وهو ما يعني أن النص يتضمن ملخصاً بلغة أجنبية وهو ما انعكس بالتبعية في الحقل **546**، ولأن البيان المسجل هو (**ara|beng**) فهذا معناه أن الملخص باللغة الإنجليزية.

- في حقل 043 والخاص برمز المنطقة الجغرافية **Geographic area code** التي يعالجها محتوى الكتاب، فقد تم ذكر رمز الدولة من قائمة المناطق التي يشتمل عليها مارك 21، وبالتالي فمن الضروري أن يتوافق هذا الرمز مع الدولة المذكورة في حقل 650 والخاص برؤوس الموضوعات.
- أما عن حقلي 100، 700 فالأول يتعلق بالمدخل الرئيسي للتسجيلة الببليوجرافية، والثاني يتعلق بالمداخل الإضافية لها، وهما ليسا محل هذه الدراسة.

### كيف يمكن لتسجيلة مارك أن تكون مرنة وجيدة؟

#### • تكمن المرونة في:

- طول الحقول المتغيرة والحقول الفرعية.
- يسمح مارك بخلق تسجيلات ببليوجرافية طويلة أو قصيرة.
- يمكنه خلق قوالب جاهزة لمختلف الأوعية، دوريات، خرائط، مصادر إلكترونية ... إلخ.

#### • ما يجعلها جيدة:

- ألا تحتوي على أخطاء أو الحقول الملغاة.
- يكون التقييم في كل الحقول سليماً.
- تكون المؤشرات في كل الحقول سليمةً.

وبعد ما تقدم من بعض التوضيح لما يحويه مارك 21 من قواعد تساعد النظم الآلية على تقديم خدمات المعلومات المختلفة للمستخدمين منها، فسينتقل الباحث إلى تعليمات معيار **RDA** ليوضح، ما هو الاختلاف الحاصل فيما بينها وبين قواعد **AACR2**، وكيف عمل مارك 21 على التوافق مع تلك القواعد الجديدة **RDA**.

### الفرق ما بين **RDA** و **MARC**

بما أنه تم التعرض في هذا الفصل إلى مارك 21، فيمكن الآن أن يتم توضيح الفارق ما بين **RDA** و **MARC**، والحقيقة أنهما نظامان مختلفان تماماً:

حيث يعتبر **MARC** واحداً من أهم نظم الترميز (**Coding**) الخاصة بالمكتبات ونظم المعلومات، مهمته عرض البيانات والمحتويات بصيغة موحدة على الشبكة الداخلية والخارجية (كما يوجد أنظمة أخرى بجانب **MARC** مثل **Dublin Core**).

أما معيار **RDA** فهو عبارة عن مجموعة من التعليمات لنقل المعلومات المتعلقة بالبيانات الببليوجرافية والاستنادية للأسماء والموضوعات ونشر محتوياتها الوصفية والموضوعية.

لقد قامت "لجنة التوجيه المشترك" لمراجعة القواعد **Joint Steering Committee for Revision of AACR (JSC)** واللجان المشتركة الأخرى المؤلفة من:

- جمعية المكتبات الأمريكية (**American Library Association (ALA)**)

- لجنة الفهرسة الاسترالية (ACOC) Australian Committee on Cataloguing
  - المكتبة البريطانية (BL) British Library
  - لجنة الفهرسة الكندية (CCC) Canadian Committee on Cataloguing
  - معهد تشارترد للمتخصصين في المكتبات والمعلومات Chartered Institute of Library and Information Professionals
  - مكتبة الكونجرس (LC) Library Of Congress
- تمكنت كل هذه اللجان مجتمعة من ادخال تعديلات وعمل ترقية لنظام MARC21 لإيجاد التوافق الكامل بين النظامين للعمل بسلاسة وبدون مشاكل<sup>(1)</sup>.

## تعديلات مارك 21

سيتبين فيما يلي، أن مارك 21 قام بعمل تعديلات على تيجان الحقول وذلك لمواكبة الجديد الذي أتى به معيار RDA مثل تغيير حقل النشر من 260 إلى 264، وإضافة التيجان 336، 337، 338 بدلاً من التحديد العام للمادة أو (التأشير العامة للمادة)، وسيتم ذكر كل جديد من هذه التعديلات من خلال عناصر المقارنة التي سنعرض لها، وسيتناول فيما يلي أهم الاختلافات بين عناصر الوصف الببليوجرافي فيما بين AACR2 و RDA، وتطبيق الاختلافات على الكتب المطبوعة باعتبارها الأنموذج الأكثر استخداماً من بين مصادر المعلومات التي تفتنيها المكتبات ومراكز المعلومات.

## العناصر الأساسية<sup>(\*)</sup> في Core Elements in RDA

### القاعدة 1.3، 0.6.5

العناصر التالية هي عناصر أساسية في الوصف الببليوجرافي وتمثل الحد الأدنى في تسجيلات وصف المصادر وإتاحتها:

#### العنوان Title

العنوان نفسه.

#### بيان المسؤولية Statement of responsibility

بيان المسؤولية المرتبط بالعنوان نفسه (إذا وجد أكثر من بيان مسؤولية واحد فسجل الأول فقط).

#### بيان الطبعة Edition Statement

- تسمية الطبعة
- بيان الطبعة المسماة

(1) هشام شريف همدر. أحدث معايير الفهرسة للمستقبل الرقمي، صف المصادر وإتاحتها Resources Description And Access <http://www.alalbavt.org.lb/Web/NewsDetails.aspx?id=214&category#top>

(\*) سوف يعتمد الباحث في هذه الدراسة على مصطلح "العناصر الأساسية"، بدلاً من مصطلح "العناصر البؤرية".

## ترقيم المسلسلات Numbering of Serials

- التسمية العددية و/أو الهجائية للعدد الأول أو الجزء الأول من المتتابع.
- التسمية الزمنية للعدد الأول أو الجزء الأول من المتتابع.
- التسمية العددية و/أو الهجائية للعدد الأخير أو الجزء الأخير من المتتابع.
- التسمية الزمنية للعدد الأخير أو الجزء الأخير من المتتابع.

## بيان الإنتاج Production Statement

- تاريخ الإنتاج (للمصادر غير المنشورة).

## بيان النشر Publication Statement

- مكان النشر (إذا وجد أكثر من مكان، فسجل المكان المذكور أولاً).
- اسم الناشر (إذا وجد أكثر من ناشر، فسجل المكان المذكور أولاً).
- تاريخ النشر.

## تاريخ حق النشر Copyright Date

يتم تسجيل تاريخ حق النشر في حالة عدم وجود أي من التاريخين النشر أو التوزيع.

## بيان السلسلة Series Statement

- العنوان نفسه للسلسلة.
- ترقيم السلسلة.
- العنوان نفسه للسلسلة الفرعية.
- ترقيم السلسلة الفرعية.

## معرف المظهر المادي Identifier for the Manifestation

- إذا زاد عن أكثر من معرف فُسجل المعرف المعترف به دولياً إذا كان ينطبق.

## نوع الحامل Carrier Type

- نوع الحامل هو العنصر الأساسي فقط.

## المدى Extent

يسجل فقط إذا كان المصدر كاملاً أو إذا كان المدى الإجمالي معروفاً<sup>(1)</sup>.

## المقارنة ما بين AACR2 و RDA

استمرارية قواعد الفهرسة الأنجلو-أمريكية AACR2 كان هو العامل الرئيسي الذي تم الاستناد عليه في إنشاء معيار وصف المصادر وإتاحتها RDA، بحيث يمكننا القول بأن تعليمات المعيار تم

(1) الفهرس العربي الموحد. الدليل العربي للفهرسة باستخدام قواعد التقنين الدولي لوصف وإتاحة الموارد البليوجرافية ووفقاً لمعيار مارك 21. ص. 12-13.

اشتقاقها من هذه القواعد ولكن أعيد صياغتها بحيث تتناسب مع وصف جميع أنواع مصادر المعلومات المتاحة عبر البيانات الرقمية وغير الرقمية.<sup>(1)</sup>

وسوف نلقي الضوء فيما يلي على التغييرات الجوهرية التي أتى بها معيار RDA فيما يتعلق بالبيانات الببليوجرافية، والاختلاف الحاصل بينه وبين قواعد AACR2<sup>(2)</sup> من خلال عقد مقارنة يتم من خلالها تسليط الضوء على المعيار الجديد.

## 1. مستويات الوصف

RDA	AACR2
<p>القاعدة 1.5.2 &lt;</p> <p>الوصف الشامل، ويستخدم لوصف المصدر ككل، أو كوحدة واحدة، سواء كان منفرد أو منفرد متعدد الأجزاء، أو مسلسل، أو مصدر متكامل ... إلخ.</p>	<p>القاعدة 1.0D1 1 د 0.1 &lt;</p> <p>المستوى الأول للوصف، وفيه يتم ذكر الحد الأدنى من البيانات الببليوجرافية مثل العنوان والمؤلف الأول، ومكان النشر الأول ... إلخ.</p>
<p>القاعدة 1.5.3 &lt;</p> <p>الوصف التحليلي، ويستخدم لوصف جزء من مصدر أكبر، أو كجزء من كل، سواء كان جزء من منفرد متعدد الأجزاء، أو جزء من مسلسل، أو جزء من مصدر متكامل ... إلخ.</p>	<p>القاعدة 1.0D2 2 د 0.1 &lt;</p> <p>المستوى الثاني للوصف، وفيه يتم ذكر البيانات الببليوجرافية بشكل أوسع، مثل العنوان والعنوان الموازي والبيانات الأخرى للعنوان، كما يتم تسجيل أكثر من مؤلف أو مترجم ... إلخ. وكذلك تفاصيل أكثر توسعاً في بقية الحقول مثل النشر والوصف المادي والملاحظات ... إلخ.</p>
<p>القاعدة 1.5.4 &lt;</p> <p>الوصف الهرمي، ويستخدم لوصف مصدر يتكون من جزأين أو أكثر، وهو يجمع ما بين الوصف الشامل والوصف التحليلي.</p>	<p>القاعدة 1.0D3 3 د 0.1 &lt;</p> <p>المستوى الثالث للوصف، وفيه يتم ذكر كل العناصر الواردة في القواعد والتي تنطبق على الوعاء الذي يتم وصفه.</p>

## < توضيح

- تشير AACR2 إلى ثلاثة مستويات من الوصف، المستوى الأول يعتبر فهرسة مختصرة أو مبسطة، والمستوى الثاني يتضمن جميع المعلومات التي تضمنها المستوى الأول إضافة إلى بعض البيانات الإضافية الأخرى. أما المستوى الثالث والأخير، فإنه يتضمن جميع البيانات المذكورة بالقواعد، وهو يصلح للمكتبات الكبيرة جداً.<sup>(3)</sup>

(1) Tosaka, Yuji and Jung-ran Park. "RDA: Resource Description & Access -A Survey Of The Current State Of The Art". *J Am Soc Inf Sci Tec* 64.4 (2013): 651-662. <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/asi.22825/full>

(2) Joint Steering Committee for Revision of AACR. *Anglo-American cataloguing rules*. 2nd ed., 1998 revision Ottawa : Canadian Library Association, 1998.

(3) سيد حسب الله. الوصف الببليوجرافي للكتب: دليل عملي لتطبيق القواعد الأنجلو أمريكية للفهرسة "المعربة" على الكتب العربية. الرياض: دار المريخ، 2001. ص. 96

- ليس في RDA مستويات للوصف ولكن تشتمل القواعد على أنواع للوصف.

## 2. صفحة العنوان (قاعدة عامة)

RDA	AACR2
- صفحة العنوان هي المصدر المفضل للمعلومات، ولكنه ليس الرئيسي فقط، بحيث يمكن الاعتماد على المعلومات أو البيانات التي ترد في صفحات أخرى تسبق أو تلي صفحة العنوان دون الحاجة إلى وضعها بين معقوفتين [ ]، إلا أن يتم استثناء المعلومات من مصدر أو مصادر خارجية ففي هذه الحالة يتم وضع تلك المعلومات بين معقوفتين.	- صفحة العنوان هي المصدر الرئيسي للمعلومات <sup>(1)</sup> ، وما لا يرد فيها من معلومات أساسية يجب أن يوضع بين معقوفتين [ ] سواء تم أخذ تلك المعلومات أو البيانات من نفس المصدر أو تم أخذها من مصدر أو مصادر أخرى خارجية.

### ← توضيح

- في AACR2 اعتبرت صفحة العنوان بالنسبة للكتب هي المصدر الرئيسي والأساسي للمعلومات، لدرجة أنها أحياناً كانت توصف بأنها صفحة مقدسة للتعبير عن مدى أهميتها والبيانات الواردة فيها. مع ضرورة وضع ملاحظة في حال تم استثناء العنوان من خارج المصدر الرئيسي للمعلومات.<sup>(2)</sup> بينما في الدوريات على سبيل المثال، فإن المصدر الرئيسي للمطبوعات الدورية من كل الأنواع وفي كل الوسائط مبني على أول إصداره نشرت أو أول إصداره متاحة من الدورية، وإذا لم تكن الإصدار الأولى متوفرة، فيؤسس الوصف على أقدم إصداره متاحة.<sup>(3)</sup>
- أما في RDA فقد تحررت القواعد من هذا الجمود، ليصبح مصدر المعلومات كاملاً يمكن أن يكون له نفس أهمية صفحة العنوان، فأصبح أي بيان يذكر في أي جانب من جوانب مصدر المعلومات له أهميته في التسجيل الببليوجرافية.

## 3. الأخطاء في العنوان بالمصدر Inaccuracies

RDA	AACR2
← القاعدة 1.7.9	← القاعدة 1.0F (0.1) و
- عندما تنص التعليمات على نسخ عنصر ما كما يظهر على مصدر المعلومات، فانسح الخطأ ما لم تنص التعليمات على عدم نسخه.	- انسخ الخطأ أو الكلمة ذات الخطأ الإملائي كما تظهر في المادة. أتبع مثل هذا الخطأ إما بـ [كذا] أو بكلمة [sic] أو بكلمة أي أو المختصر i.e.

(1) محمد عبد الجواد شريف، فوزي إبراهيم العليمي. الفهرسة الوصفية لأوعية المعلومات العربية والأجنبية الورقية وغير الورقية وفقاً لقواعد الفهرسة الأنجلو-أمريكية . - دسوق، كفر الشيخ: العلم والإيمان للنشر والتوزيع، 2010. ص. 67.

(2) Saye, Jerry D. Notes in the catalog record based on AACR2 and LC rule interpretations. Chicago : American Library Association, 1989. p. 72

(3) محمد عبد الحميد معوض. الدليل العملي لفهرسة الدوريات والمصادر المستمرة الأخرى في صيغة مارك 21 الببليوجرافية. الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، 2010. ص. 45

RDA	AACR2
<p>- أنشئ تبصرة بتصحيح الخطأ إذا ما اعتبر ذات أهمية لتحديد إمكانية الوصول، وإذا ظهر الخطأ في عنوان واعتبر الشكل المصحح للعنوان مهماً بالنسبة لتحديد ذاتية الكيان أو الإتاحة، فسجل الشكل المصحح للعنوان كعنوان مغاير <b>Variant title</b>.</p> <p>← القاعدة 2.3.1.4</p> <p>- انسخ العنوان كما يظهر على مصدر المعلومات.</p> <p>- للمسلسل أو المصدر المتكامل، صحح الأخطاء المطبعية الواضحة عند نسخ العنوان نفسه، وأنشئ تبصرة بالعنوان كما يظهر على مصدر المعلومات (أنظر 2.17.2.4)، وفي حالة الشك فيما إذا كان هجاء كلمة ما غير صحيح، فانسخ الكلمة بهجائها، وسجل كعنوان مغاير عنوان مسلسل أو مصدر تكاملي كما يظهر على مصدر المعلومات إذا ما اعتبر مهماً للإتاحة (أنظر 2.3.6)</p> <p>01 245 غادة الكامينا ...</p> <p>03 246  i العنوان الصحيح:a غادة الكامينا</p>	<p>والتصحيح ضمن معقوفتين. أضف الحرف أو الحروف الناقصة بين معقوفتين.</p> <p>01 245 غادة الكامينا [كذا]</p> <p>أو، 01 245 غادة الكامينا [أي : الكاميليا]</p> <p>21 245 السلم و الحر[ب]</p>

### ← توضيح

- في AACR2 يلاحظ أن الأخطاء التي تذكر بالعناوين تسجل كما هي، ولكن متبوعة بالتصحيح في نفس الحقل.

- في RDA يتم تسجيل الأخطاء بالعناوين كما ترد على المصدر، ثم يتم تصحيح الأخطاء في حقل آخر إما في حقل 246 أو في حقل الملاحظات أو التبصرات 500.

### - استثناء RDA

والاستثناء هنا يطبق في حال المسلسلات والمصادر المتكاملة فقط، حيث يتم تصحيح الأخطاء المطبعية الواضحة أثناء نسخ العنوان نفسه، ثم يسجل الخطأ الذي ورد على مصدر المعلومات في ملاحظة أو تبصرة. حتى في حالة شك الم فهرس فيما إذا كان هجاء كلمة ما غير صحيح، فيجب عليه نسخ الكلمة بهجائها الصحيح، ثم تسجيل الهجاء الخاطئ كعنوان مغاير كما ظهر على مصدر المعلومات إذا ما اعتبره مهماً للإتاحة.

#### 4. الكتابة بأحرف كبيرة Capitalization

RDA	AACR2
<p>القاعدة 1.7.2 &lt;</p> <p>- طبق الإرشادات في الملحق "A" من معيار RDA.</p> <p>خيار RDA &lt;</p> <p>- حذف الكلمات الإضافية في بيان المسؤولية، واتباع قرارات هيئة الفهرسة بشأن الكتابة بأحرف عالية(2).</p>	<p>ملحق أ (A) &lt;</p> <p>- يشتمل الملحق "أ" أو (A) على قواعد الكتابة بالأحرف الكبيرة(1).</p>

#### < توضيح

- في AACR2 تلتزم القواعد بكتابة بيانات الكتب الأجنبية بالقواعد الخاصة باللغة الأجنبية، بمعنى إن ورد بالعنوان كلمات تخالف في كتابتها قواعد اللغة الأجنبية، فالأفضلية دائماً تسجيلها حسب القواعد كما في المثال التالي:

إذا ظهر العنوان هكذا: **BABY ANIMALS**، فسيسجل في حقل العنوان كما يلي:

#### 245 10 Baby animals

- أما في RDA فقد بات الاعتماد على قاعدة "خذ ما تراه"، أي يمكن أن يتم كتابة البيانات كما ظهرت تماماً بالمصدر دون التقيد بمراعاة قواعد كتابة اللغة، أي أن العنوان في المثال السابق سوف سجل في حقل العنوان هكذا:

#### 245 10 BABY ANIMALS

#### 5. علامات الترقيم في العنوان Punctuation

RDA	AACR2
<p>القاعدة 1.7.3 &lt;</p> <p>- انسخ علامات الترقيم كما تظهر على المصدر المفضل للمعلومات.</p> <p>21 245 البشائر في مولد المختار ...</p>	<p>القاعدة 1.1 ب1 (1.1 B1) &lt;</p> <p>- إذا ذكر العنوان في المصدر الرئيسي للمعلومات متضمناً إشارات الترقيم ... أو [ ]، فابدلها ب - أو ( ) على التوالي.</p> <p>21 245 البشائر في مولد المختار -</p>

#### < توضيح

- في AACR2 ظهر العنوان على صفحة العنوان متبوعاً بثلاث نقاط هكذا:

البشائر في مولد المختار ...

وتحتم القواعد الأنجلو-أمريكية هنا على استبدال هذه النقاط الثلاث بالشرطة، لأن الثلاث نقاط تستخدم في هذه القواعد للتعبير عن حالات الاختصار، مثل حالات اختصار العناوين الطويلة بشرط الإبقاء أو الحفاظ على الخمس كلمات الأولى من العنوان الذي سيتم اختصاره.

(1) جمعية المكتبات الأردنية. قواعد الفهرسة الأنجلو-أمريكية. ص. 777

(2) محمد عبد الحميد معوض. مقارنة وصف المصادر وإتاحتها مع قواعد الفهرسة الأنجلو أمريكية. متاح في:

- في RDA تحررت القواعد من مثل هذا القيد، واعتمدت على ذكر كل ما يأتي من رموز كما وردت تماماً دون استبدال.

#### 6. اختصار العنوان الفعلي

RDA	AACR2
<p>القاعدة 2.3.1.4 &lt;</p> <p>- انسخ العنوان كما يظهر على مصدر المعلومات.</p> <p>إضافة إختيارية &lt;</p> <p>- اختصر العنوان الفعلي إذا كان طويلاً، بشرط أن يتم ذلك دون فقد أية معلومات أساسية. استخدم علامة الحذف "... لبيان الحذف. ولا تحذف الكلمات الخمس الأولى المكونة للعنوان الفعلي.</p>	<p>القاعدة 1.1 ب4 (1.1 B4) &lt;</p> <p>- اختصر العنوان الفعلي الطويل إذا كان ذلك ممكناً دون فقدان معلومات أساسية. لا تحذف الكلمات الخمس الأولى من العنوان الفعلي مطلقاً وأشر إلى الحذف بعلامة الحذف "... لبيان الحذف.</p>

#### < توضيح

- في AACR2 حينما يكون العنوان طويلاً، فهناك تأكيد على أن اختصار العنوان في هذه الحالة واجب، بشرط الحفاظ على الخمس كلمات الأولى بهدف عدم إحداث أي خلل في القيمة المعلوماتية للعنوان.
- في RDA تنص القواعد على نسخ العنوان كما يظهر على مصدر المعلومات، بصرف النظر عن طوله أو عدد كلماته، ثم أتى خيار الاختصار كخيار يمكن لهيئة الفهرسة اعتماده بنفس شرط الحفاظ على الخمس كلمات الأولى أيضاً.
- ومن الواضح أن التغيير قد حدث بسبب أن قواعد AACR2 كانت تعتمد على النظم التقليدية إبان إنشائها، حيث كانت بطاقات الفهرسة الورقية ذات الحجم الصغير (7.5 سم × 12.5 سم) هي التي تسجل البيانات في طياتها، ولصغر حجمها كان تفضيل الاختصار على التسجيل الكامل للعنوان الفعلي، بينما في RDA وحيث إن النظم الآلية باتت تسمح بإنشاء تسجيلات كبيرة وطويلة وتستوعب الكثير والكثير من البيانات، فكانت قاعدة الاختصار هنا قاعدة اختيارية فقط.

#### 7. التحديد العام للمادة (ت ع م) (GMD) General material designation

RDA	AACR2
<p>القاعدة D.1.2.2 &lt;</p> <p>- استبدال التأشير العامة للمادة في قواعد تدوب 2011، بالثلاث تيجان الجديدة لمارك 21 وهم:</p> <p>336 نص 2 rdacontent (ويمثل نوع المحتوى)</p> <p>337 بدون وسيط 2 rdamedia (ويمثل نوع الوسيط)</p> <p>336 مجلد 2 rdacontent (ويمثل نوع الناقل)</p>	<p>القاعدة 1.1 ج1 (1.1C1) &lt;</p> <p>- إضافة اختيارية، تأتي بعد العنوان الفعلي مباشرة بين معقوفتين.</p> <p>01 245 الخصائص الكبرى [مخطوط]</p>

## ◀ توضيح

- التحديد العام للمادة، أو تأشيرة الوعاء العامة، عبارة عن مصطلح يشير إلى الفئة الواسعة من المواد التي ينتمي إليها وعاء المعلومات، مثل [تسجيلية صوتية]<sup>(1)</sup>، [مخطوط]، [خريطة]... إلخ.
- في AACR2 يعتبر التحديد العام للمادة إضافة اختيارية تُعد من قِبَلِ المفهرس بناءً على قائمة معدة مسبقاً كممارسة أمريكا الشمالية التي وردت في قاف 2، 1988.
- في RDA تم استبدال التحديد العام للمادة بالحقول الثلاثة المستحدثة بمارك 21 والتي تحمل التيجان 336، 337، 338.

- 336 حقل يعبر عن (نوع المحتوى) أي الشكل الذي تم التعبير به عن محتوى العمل (نص).
  - 337 حقل يعبر عن (نوع الوسيط) أي الجهاز الذي يمكن من خلاله تشغيل محتوى العمل (بدون وسيط).
  - 338 حقل يعبر عن (نوع الناقل) أي وسيط التخزين المستخدم في تخزين معلومات العمل (مجلد).
- وتختلف بيانات هذه الحقول باختلاف نوع وعاء المعلومات، فالبيانات المسجلة في حال كان العمل (كتاب) تكون البيانات (نص، بدون وسيط، مجلد)، وفي حال كان العمل (شريط فيديو VHS) تكون البيانات (صور متحركة ثنائية الأبعاد، فيديو، فيديو كاسيت)<sup>(2)</sup>، وهكذا تختلف البيانات المسجلة في التيجان الثلاثة في حال اختلاف العمل أو مصدر المعلومات ... إلخ.

## 8. العناوين الموازية Parallel titles

RDA	AACR2
<p>القاعدة 2.3.3</p> <p>انسخ العناوين الموازية من أي مكان داخل مصدر المعلومات.</p> <p>01 245 فسلجة الفطريات = b  Physiology of fungi</p> <p>01 246 فسلجة الفطريات = Physiology of fungi</p>	<p>القاعدة 1.1 د1 (1.1D1)</p> <p>دون العناوين الموازية بالترتيب المبين من تتابعها في المصدر الرئيسي للمعلومات -صفحة العنوان- أو من تصميم ذلك المصدر.</p> <p>01 245 الباحة = b  Al Baha</p> <p>01 245 فسلجة الفطريات</p> <p>500 ## عنوان الغلاف: Physiology of fungi.</p>

## ◀ توضيح

- في AACR2 ظهر العنوان في المثال الأول (Al Baha) باللغة الأجنبية على صفحة العنوان، لذلك اعتبر عنواناً موازياً، بينما في المثال الثاني ظهر العنوان (Physiology of fungi) باللغة الأجنبية على صفحة الغلاف، لذلك لم يتم اعتباره عنواناً موازياً وإنما أُشير إليه فقط في حقل الملاحظات 500.

(1) جورمان، ميشيل ؛ تعريب محمد فتحي عبد الهادي، نبيلة خليفة جمعة. موجز قواعد الفهرسة الأنجلو-أمريكية. الطبعة الأولى. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، 1992. ص. 209

(2) قائمة المصطلحات والرموز لأنواع وسائط RDA. ترجمة وإعداد محمد عبد الحميد معوض. متاح في:

[http://www.slideshare.net/Muawwad/rda-53822146?qid=accab80c-f313-4d8e-80ee-6f3d13ea176c&v=default&b=&from\\_search=3](http://www.slideshare.net/Muawwad/rda-53822146?qid=accab80c-f313-4d8e-80ee-6f3d13ea176c&v=default&b=&from_search=3)

- في RDA رغم ظهور العنوان (Physiology of fungi) باللغة الأجنبية على صفحة الغلاف إلا أنه اعتبر عنواناً موازياً كون أنه وجد في المصدر، بصرف النظر عن مكان وجوده فيه، مع إضافته في حقل 246 واعتباره عنواناً موازياً.

#### 9. إضافة موجزة كبيانات أخرى للعنوان

RDA	AACR2
<p>القاعدة 2.3.4.2 &lt;</p> <p>- انسخ البيانات الأخرى للعنوان من نفس مصدر العنوان نفسه (أنظر 2.3.2.2)</p> <p>القاعدة 2.3.4.3 &lt;</p> <p>- سجل البيانات الأخرى للعنوان التي تظهر على مصدر المعلومات الخاص بالعنوان الفعلي.</p> <p>245 10 Annie Hall : b [trailer]</p>	<p>القاعدة 1.1 هـ 6. (1.1 E6) &lt;</p> <p>- إذا احتاج العنوان الفعلي إلى توضيح فاذكر إضافة موجزة كبيانات أخرى للعنوان بلغة العنوان الفعلي.</p> <p>01 245 مؤتمر التنمية الصناعية في الدول العربية : b [محاضرات]</p> <p>245 10 Longfellow : b [selections]</p>

#### < توضيح

- في AACR2 نجد أن القاعدة تسمح بإضافة موجزة توضع بين معقوفتين في حال احتاج العنوان الفعلي إلى توضيح، ومن ثم تعامل هذه الإضافة الموجزة باعتبارها عنواناً فرعياً رغم أنها تمت كإضافة من المفهرس.

- في RDA ليس هناك ما يعادل تلك القاعدة، ولا يجوز للمفهرس أن يضيف مثل هذه الإضافة كبيانات أخرى للعنوان ما لم تكن مذكورة على مصدر المعلومات.

#### < الاستثناء في RDA

- يستثنى من القاعدة السابقة كل من: المصادر الخرائطية (أنظر RDA 2.3.4.5)، ومصادر الصور المتحركة (أنظر RDA 2.3.4.6)

#### 10. بيانات المسؤولية

RDA	AACR2
<p>القاعدة 2.4.2.2 &lt;</p> <p>- احصل على بيان المسؤولية المرتبط بالعنوان الفعلي من المصادر التالية (حسب أفضلية الترتيب):</p> <p>أ. نفس مصدر العنوان الفعلي (انظر 2.3.2.2)</p> <p>ب. مصدر آخر داخل المصدر نفسه (انظر 2.2.2)</p> <p>ج. أحد مصادر المعلومات الأخرى المحددة في 2.2.4.</p> <p>01 245 بيننا برزخ من زجاج  c/ أمين أبو حيدر.</p>	<p>القاعدة 1.1 و1 (1.1F.1) &lt;</p> <p>- دون بيانات المسؤولية التي تظهر بصورة بارزة في المادة بالشكل الذي تظهر به هناك. وإذا تم الحصول على بيان المسؤولية مصدر غير المصدر الرئيسي للمعلومات فاحصره -أي بيان المسؤولية- بين معقوفتين.</p> <p>01 245 بيننا برزخ من زجاج  c/ [أمين أبو حيدر]</p>

## ◀ توضيح

- في AACR2 نجد أن المؤلف (أمين أبو حيدر) لم يتم ذكره على صفحة العنوان باعتبارها هي المصدر الرئيسي للمعلومات، وبالتالي تحتم القواعد وضع المؤلف في مثل هذه الحالة بين معقوفتين.
- في RDA ومع نفس الحالة تسمح القواعد بتسجيل المؤلف في بيان المسؤولية دون الحاجة إلى وضعه بين معقوفتين طالما أنه تم ذكره داخل المصدر نفسه. أما في حالة أن يكون المؤلف غير مذكور بالمرّة في مصدر المعلومات بالكامل وتم الوصول له من مصدر أو مصادر أخرى خارجية فيجب في هذه الحالة أن يتم وضعه بين معقوفتين.

## 11. إلغاء قاعدة الثلاثة "Rule of three" eliminated

RDA	AACR2
<p>◀ القاعدة 2.4.1.5</p> <p>- سجل بيان المسؤولية لأكثر من شخص واحد، عائلة، أو هيئة كبيان واحد سواء كان هؤلاء الأشخاص، يؤدون نفس الوظيفة أو وظائف مختلفة. <b>21 245</b> اللغة العربية/cl/ الدكتور عمر الملا حويش، الدكتور محمد خير الحلواني، الدكتور بدر أحمد ضيف، الدكتور علي إبراهيم أبو زيد ؛ راجعه الدكتور محمد إبراهيم حور.</p> <p>◀ خيار مكتبة الكونجرس LC-PCC PS</p> <p>- انسخ أول اسم ولخص الآخرين (برقم كتابة). <b>21 245</b> اللغة العربية/cl/ الدكتور عمر الملا حويش [و3 آخرون] ؛ راجعه الدكتور محمد إبراهيم حور.</p>	<p>◀ القاعدة 1.1 و 5 (1.1 F5)</p> <p>- إذا أورد بيان المسؤولية الواحد أكثر من ثلاثة أشخاص أو هيئات تؤدي نفس الوظيفة أو نفس الدرجة من المسؤولية، فاحذفها جميعاً باستثناء الأول من كل مجموعة من مثل هؤلاء الأشخاص أو الهيئات. أشر إلى الحذف بعلامة الحذف "...". الثلاث نقاط، وأضف [وآخرون] بالنسبة للغة العربية، و[et al] للغات بالحروف الرومانية أو ما يعادلها بالنسبة للغات الأخرى، واحصر هذه الإضافة بين معقوفتين [ ].</p> <p><b>20 245</b> اللغة العربية/cl/ عمر الملا حويش ... [وآخرون] ؛ راجعه محمد إبراهيم حور.</p>

## ◀ توضيح

- في الأمثلة بالعنصر السابق دُكرَ على صفحة العنوان أربعة مؤلفين ومراجع واحد، فكيف سيكون التعامل معهم من خلال قواعد AACR2 و RDA؟
- في AACR2 ولأن هناك أكثر من ثلاثة مؤلفين فالقاعدة تحتم أن يكون المدخل الرئيسي في مثل هذه الحالة بالعنوان مع الاكتفاء بذكر المؤلف الأول فقط في بيان المسؤولية، وحذف بقية المؤلفين، ثم الإشارة إلى حذفهم بعلامة الحذف الثلاث نقاط "...". ثم مصطلح [وآخرون] بين معقوفتين، والمؤلف الذي تم ذكره في بيان المسؤولية فقط -عمر الملا حويش- يتم عمل مدخل إتاعي له كمدخل إضافي في حقل 700.

- بينما في RDA لم تعد القواعد تطبق قاعدة الثلاثة في الأعمال. لذلك سنرى أن المدخل الرئيسي سيصبح -عمر الملا حويش- وسيتم عمل مداخل إتاحية لبقية المؤلفين في حقل 700. وبمعنى آخر في RDA لا يوجد تقيد بعدد معين من الأسماء التي يجب أن تسجل في بيان المسؤولية وبالتالي يمكن للمفهرس أن يسجل أي عدد من الأسماء في الوظيفة الواحدة بشرط أن يكون ذلك مبدأً عاماً يجري على كل التسجيلات الببليوجرافية التي يتعامل معها.

### ولكن .. خيار مكتبة الكونجرس LC-PCC PS

- رغم أن القاعدة الأصلية في RDA قد تحررت من حذف أي من بيانات المسؤولية، إلا أن خيار سياسة مكتبة الكونجرس والمعروف بالمصطلح Library of Congress-Program for Cooperative Cataloging Policy Statements واختصاره (LC-PCC PS)، جاء ليعيدنا مرة أخرى إلى ممارسة AACR2 والتي تقضي باختصار الأسماء في حال زيادة عددها، والاختلاف الوحيد ما بين ممارسة الكونجرس هنا والقاعدة 1.1 F5 (1.1 و 5) في AACR2 هو ذكر عدد الأسماء المشاركة في الوظيفة [و3 آخرون]، بدلاً من الاكتفاء بمصطلح [وآخرون] فقط.

### 12. تسجيل بيانات المسؤولية

RDA	AACR2
<p>القاعدة 2.4.1.4</p> <p>انسخ بيان المسؤولية كما يظهر على مصدر المعلومات، طبق الإرشادات العامة للنسخ (أنظر 1.7)</p> <p>01 245 بحر العرب/c/ تأليف الأستاذ الدكتور إبراهيم عوض.</p>	<p>القاعدة 1.1 و 7 (1.1F.7)</p> <p>ضَمَّن الألقاب والمختصرات وألقاب النبلاء أو المناصب أو ألقاب الشرف أو الامتياز والحروف الاستهلاكية للعضوية في الجمعيات إلخ.، في أسماء الأشخاص في بيانات المسؤولية إذا:</p> <p>أ. كان هذا اللقب ضرورياً نحوياً:</p> <p>مذهبي في الفقه c/ تأليف إمام المذهب محمد بن إدريس</p> <p>ب. تسبب الحذف في ترك اسم الشخص الأول أو اسم عائلته فقط:</p> <p>... c/ ترجمة حبيب أفندي.</p> <p>ج. كان اللقب ضرورياً للتعريف بالشخص:</p> <p>... c/ الشريف عبد الحميد شرف.</p> <p>د. كان اللقب لقب نبلاء أو لقب شرف بريطانيا Sir, Dane, Lord or Lady</p> <p>احذف الألقاب الأخرى إلخ.، من أسماء الأشخاص في بيانات المسؤولية ولا تستخدم علامة الحذف "...".</p> <p>01 245 بحر العرب/c/ تأليف إبراهيم عوض.</p>
<p>خيار مكتبة الكونجرس LC-PCC PS</p> <p>يمكن اختصار بيانات المسؤولية بشرط عدم فقدان معلومات ضرورية. ولا تُستخدم علامة الحذف (...)</p> <p>للدلالة على ما تم حذفه. سجل دائماً الاسم الأول الذي يظهر في بيان المسؤولية. عندما تحذف الأسماء من بيانات المسؤولية اتبع التعليمات (أنظر 2.4.1.5)</p>	<p>...</p>

## ◀ نلاحظ

- في AACR2 يتم تسجيل الألقاب وألقاب النبلاء في الحالات الأربع المذكورة فقط، أم ما دونهم فيتم تسجيل الأسماء في بيان المسؤولية بعد تجريدها من ألقابها.
- في RDA أسهبت القواعد في ذكر وظائف أو ألقاب المسؤولين عن العمل والتي تظهر مقترنة بأسمائهم في مصدر المعلومات دون تقييد.

## - خيار مكتبة الكونجرس LC-PCC PS

كما يلاحظ أن خيار مكتبة الكونجرس يعيدنا إلى ممارسة AACR2 مرة أخرى، وهو ما يمكن أن يفهم منه أن إسهاب RDA قد أصبح عبئاً زائداً على مفرسيها.

## ◀ تعليق

❖ ومن وجهة نظر الباحث أن القاعدة 2.4.1.4 في RDA تلقي بالمزيد من الأعباء على المفهرسين في تسجيل هذه الوظائف أو الألقاب، فأحياناً يأتي اسم المؤلف ويليه عدد من الوظائف أو الأعمال التي يقوم بها ويجب أن تسجل تالية لاسمه، رغم أن مثل هذه البيانات يعاد تسجيلها مرة أخرى في الملفات الاستنادية الخاصة بالأسماء أو الهيئات ... إلخ، وهو ما يمكن أن يفسر على أنه تكرار للمجهود المبذول في تسجيل هذه البيانات، مرة في التسجيلة البليوجرافية، وثانية في التسجيلة الاستنادية. وكان من الأفضل أن تراعي القواعد مثل هذا الأمر ويتم الاكتفاء بتسجيل هذه البيانات الإضافية أو المطولة بالتسجيلة الاستنادية فقط.

## 13. العبارات الإسمية التي ترد مرتبطة مع بيان المسؤولية

RDA	AACR2
<p>◀ القاعدة 2.4.1.8</p> <p>- عامل الاسم أو العبارة التي ترتبط ببيان المسؤولية كجزء من بيان المسؤولية.</p> <p><b>01 245</b> أجراس المساء c/ ديوان شعر لمحمد إبراهيم أبو سنة.</p>	<p>◀ القاعدة 1.1 و12 (1.1F.12)</p> <p>- عامل شبه الجملة الإسمية التي تظهر مرتبطة ببيان المسؤولية كبيانات أخرى للعنوان إذا كانت دالة على طبيعة العمل.</p> <p><b>01 245</b> أجراس المساء :b ديوان شعر c/ لمحمد إبراهيم أبو سنة.</p>

## ◀ نلاحظ

- في AACR2 تم اعتبار شبه الجملة الإسمية المرتبطة ببيانات المسؤولية إن كانت تدل على طبيعة العمل كبيانات أخرى للعنوان.
- في RDA تم اعتبار نفس شبه الجملة الإسمية جزءاً من بيان المسؤولية، كما هو واضح في المثالين السابقين.

## 14. بيان الطبعة

RDA	AACR2
<p>← القاعدة B.4</p> <p>- لنسخ العناصر، استخدم فقط المختصرات التي توجد في مصدر المعلومات للعنصر.</p>	<p>← القاعدة ب.5 (B.5A)</p> <p>- استخدم الاختصارات في أماكن أخرى من مدخل الفهرس. ولا تستخدمها إذا جعل منها قصر البيان غير ضرورية أو إذا أصبح البيان الحاصل غير واضح. ولا تستخدم اختصاراً بحرف منفرد ليبدأ ملاحظة. لا تختصر الكلمات في الملاحظات المقتبسة.</p>
<p>← القاعدة 1.8.1</p> <p>- عند تسجيل الأرقام الواضحة سواء أرقام أو كلمات في نسخ العناصر، انسخهم بالشكل الذي يظهرون عليه في مصدر المعلومات. وطبق الإرشادات العامة للنسخ والمذكورة في التعليمات (انظر 1.7)، حسبما يقتضي الأمر.</p>	<p>← القاعدة ج. 2 ج (C.2B1)</p> <p>- استعض عن الأرقام المكتوبة بالكلمات بأرقام عربية في الحقول التالية من الوصف البيبليوجرافي: 1) في بيان الطبعة أو الإصدار من حقل الطبعة.</p>
<p>← القاعدة 2.5.1.4</p> <p>- انسخ بيان الطبعة كما يظهر على مصدر المعلومات، وطبق الإرشادات العامة للنسخ والمذكورة في التعليمات (انظر 1.7)</p>	<p>← القاعدة ج. 4 د (C.3B1)</p> <p>- استعض بالأرقام العربية بالأسلوب الغربي في الحقول التالية من الوصف البيبليوجرافي: 1) في بيان الطبعة أو الإصدار من حقل الطبعة.</p>
	<p>← القاعدة 2.1.2.1 ب (1.2.B1)</p> <p>- انسخ بيان الطبعة كما وجد في المادة. استخدم المختصرات المقننة (انظر الملحق ب) والأرقام مكان الكلمات (انظر الملحق ج).</p>

### ← توضيح

- في AACR2 يمكن أن نستخلص بأن القواعد تحتم استخدام الاختصارات المقننة، والأرقام محل الكلمات، فعلى سبيل المثال، يتم التعامل مع الطبعة الثانية مزيدة ومنقحة هكذا:

ط. 2، مزيدة و منقحة	تسجل هكذا	الطبعة الثانية مزيدة ومنقحة
ط. 1، العربية	تسجل هكذا	الطبعة الأولى العربية

- في RDA لم تصبح القواعد تعتمد على المختصرات للتعبير عن الطبعة أو بياناتها، وكذلك بالنسبة للأرقام فليس هناك قواعد خاصة لتسجيل الأرقام في التعليمات 1.8.2-1.8.5، ولذلك لن يتم إجراء أية تعديلات في بيانات الطبعة سواء الكلمات أو الأرقام، وتسجل بيانات الطبعة كما تظهر على المصدر المفضل للمعلومات، وفي هذه الحالة تسجل الطبعة الثانية هكذا:

الطبعة الثانية مزيدة ومنقحة	تسجل كما هي	الطبعة الثانية مزيدة ومنقحة
الطبعة الأولى العربية	تسجل كما هي	الطبعة الأولى العربية

## 15. مارك 21 والجديد في حقل بيانات النشر، التوزيع، إلخ.

- ما هو الفرق ما بين حقل 260 وحقل 264 المتعلقان ببيانات النشر؟
- الجديد الذي أضافه مارك هنا هو أنه تم استبدال الحقل 260 الذي كان يستخدم من قبل مع قواعد الفهرسة الأنجلو-أمريكية بحقل 264 ليستخدم مع معيار RDA.
- في AACR2 يستخدم مارك 21 حقل 260 للتعبير عن حقل بيانات النشر أو التوزيع ... إلخ، وهو ما كان يعني أن هذا الحقل يمكن أن يحتوي على عناصر أخرى غير بيانات النشر، كالعناصر الخاصة ببيانات التوزيع، أو الطباعة ... إلخ. وبالتالي فقد كانت كل هذه البيانات يتم تسجيلها في حقل واحد.

مثال 1 260 ## القاهرة: b] مكتبة غريب [موزع]، c]2009.

مثال 2 260 ## [د. م : b] د. ن.، c]1989e] (القاهرة : f] مطبعة بولاق)

يلاحظ في المثال الأول، أن اسم الناشر لم يكن متاحاً، ولكن اسم الموزع هو الذي ظهر على مصدر المعلومات، وبالتالي تم ذكر اسم الموزع وتعريفه بمصطلح [موزع] بين معقوفتين، المهم أن بيانات النشر والتوزيع ظهرت في حقل واحد ألا وهو حقل 260.

ويلاحظ في المثال الثاني، أن مكان النشر واسم الناشر لم يذكر في مصدر المعلومات، وبالتالي تم التعبير عنهما بالمختصرات [د. م. : د. ن.] بين معقوفتين، وفي نفس الوقت كان مصدر المعلومات يحمل في طياته مكان الطبع واسم الطابع في نهاية المطوع، وبالتالي تم ذكرهما في نفس الحقل 260، أي أن حقل 260 يحمل بيانات كل من الناشر والموزع والطابع ... إلخ. في حقل واحد فقط والتميز فيما بين هذه البيانات برموز الحقول الفرعية كما هو واضح.

- في RDA تم الاستغناء عن حقل 260 واستبداله بحقل 264 وأصبح لبيانات النشر أكثر من حقل يتم تسجيل البيانات فيها، بحيث تم تخصيص كل بيان (ناشر، موزع، صانع، إلخ.) بحقل يميزه مؤشر أو يدل عليه، فمثلاً: حقل الإنتاج للمصادر غير المنشورة (المخطوطات، الرسائل الجامعية) اتخذ المؤشر #0، حقل بيانات النشر اتخذ المؤشر #1، وحقل بيانات التوزيع اتخذ المؤشر #2، وحقل بيانات الصانع (الطابع) اتخذ المؤشر #3 ... إلخ.، والأمثلة التالية توضح ما سبق:

مثال 1 264 #1 القاهرة: b] [الناشر غير معرف]، c]2009.

مثال 2 264 #2 القاهرة: b] مكتبة غريب، c]1998.

مثال 3 264 #3 القاهرة: b] مطبعة بولاق، c]1989.

يلاحظ في المثال الأول، أن البيانات تتعلق ببيانات النشر حيث إن المؤشر الثاني يحمل الرقم 1، بينما في المثال الثاني تعلقت البيانات بالتوزيع لأن المؤشر الثاني يحمل الرقم 2، أما في المثال الثالث فقد تعلقت البيانات بالصانع أو الطابع لأن المؤشر الثاني يحمل الرقم 3، وعلى هذا

الأساس أصبحت مؤشرات الحقول هي المحدد لماهية كل حقل من حقول بيانات النشر .

يستخلص من كل ذلك أن مارك 21 عمل على تطوير وإضافة بعض من الحقول لتتماشى

مع الجديد الذي أتى به معيار RDA.

## 16. تسجيل مكان النشر، التوزيع

RDA	AACR2
<p>القاعدة 2.8.2.3 &lt;</p> <p>- سجل مكان النشر من خلال تطبيق التعليمات الأساسية (أنظر 2.8.1)</p> <p>- أدرج اسم المكان المحلي (مدينة، البلد، إلخ.) واسم الولاية الأكبر (ولاية، محافظة، إلخ، و/أو دولة) إذا كان موجوداً على مصدر المعلومات.</p> <p><b>264 #1 بيروت، لبنان</b></p> <p>(اسم كل من المدينة والقطر مذكور في المصدر المحدد للمعلومات هكذا: بيروت -لبنان)</p>	<p>القاعدة 4.1 ج 3 (1.4C3) &lt;</p> <p>- أضف اسم القطر أو الولاية أو الإقليم، إلخ، إلى اسم المكان إذا اعتبر ذلك ضرورياً للتعريف، أو إذا اعتبر ضرورياً لتمييز المكان عن أماكن أخرى تحمل نفس الاسم. استخدم المختصرات الواردة في (الملحق ب).</p> <p><b>260 ## بيروت</b></p> <p>(اسم كل من المدينة والقطر مذكور في المصدر المحدد للمعلومات هكذا: بيروت -لبنان)</p> <p>ولكن</p> <p><b>260 ## طرابلس، لبنان</b></p> <p>(اسم كل من المدينة والقطر مذكور في المصدر المحدد للمعلومات)</p> <p><b>260 ## طرابلس، ليبيا]</b></p> <p>(اسم المدينة فقط مذكور في المصدر المحدد للمعلومات)</p>
<p>القاعدة 2.9.2.3 &lt;</p> <p>- سجل مكان التوزيع من خلال تطبيق التعليمات الأساسية (أنظر 2.8.1)</p> <p>- أدرج اسم المكان المحلي (مدينة، البلد، إلخ.) واسم الولاية الأكبر (ولاية، محافظة، إلخ، و/أو دولة) إذا كان موجوداً على مصدر المعلومات.</p> <p><b>264 #1 [مكان النشر غير معرف]</b></p> <p><b>264 #2 صيدا، لبنان</b></p>	<p><b>260 ## طرابلس، ليبيا]</b></p> <p>(اسم المدينة فقط مذكور في المصدر المحدد للمعلومات)</p>

### < توضيح:

- في AACR2 الأصل في القاعدة هو الاكتفاء بالمدينة التي ينشر فيها مصدر المعلومات، ولكن يتم إضافة اسم القطر أو الولاية ... إلخ، في حالات الضرورة أو في حالات الحاجة إلى تمييز موقع مكان النشر، ففي المثال الأول سنجد أن مكان النشر الذي ذكر هو (بيروت-لبنان)، ولكن القواعد تكتفي في هذه الحالة بذكر اسم المدينة فقط، ولا تلجأ القواعد لذكر اسم الدولة إلا في حالة كالتالي في المثالين التاليين، حيث لا بد من تمييز مدينتي طرابلس حسب الدولة التي تنتسب إليها كل منهما، ولأن (طرابلس-لبنان) ذكرت هكذا على مصدر المعلومات، فقد تم تسجيلها كما وردا، بينما في حالة (طرابلس-ليبيا) فلم تكن ليبيا مذكورة على مصدر المعلومات، ولكن تم معرفة أن مدينة طرابلس الثانية المقصود بها مدينة طرابلس التي في دولة ليبيا، لذلك ذكرت [ليبيا] بين معقوفتين لأنها أضيفت من خارج المصدر.

- في RDA توضح القاعدة 2.8.2.3 بأنه يجب أن يدون اسم الناشر أو الموزع ... إلخ.، كما يظهر على مصدر المعلومات، فإذا ورد اسم المكان متبوعاً بالدولة، فيجب أن يسجل كما يظهر على مصدر المعلومات، ولأن مكان النشر ذكر هكذا (بيروت-لبنان) على مصدر المعلومات فكان تسجيلهما سوياً تطبيقاً للقاعدة.

وتوضح القاعدة 2.9.2.3، أن حقل 264 قد تكرر مع اختلاف المؤشر الثاني، ففي الحقل الأول 264 #1 يعد مكان النشر عنصراً أساسياً يجب تسجيله وحينما لم تتح معرفته فقد تم تسجيل عبارة (مكان النشر غير معرف)، بينما تم تسجيل مكان التوزيع في الحقل الثاني 264 #2، باعتبار أن مكان التوزيع يعد عنصراً أساسياً في حال كان مكان النشر غير متوفر أو غير معروف، مع ملاحظة تغيير المؤشر الثاني إلى 2 للتعريف بأن الحقل خاص ببيانات التوزيع.

#### 17. حروف الجر في مكان النشر، التوزيع، إلخ.

RDA	AACR2
<p>القاعدة 2.8.2.3 &lt;</p> <p>- أدرج حروف الجر إذا ظهرت مع مكان النشر. 264 #1 بالقاهرة وليس القاهرة</p>	<p>القاعدة 4.1 ب4 (1.4B4) &lt;</p> <p>- اذكر أسماء الأماكن أو الأشخاص أو الهيئات كما تظهر، مع حذف حروف الجر المرافقة، إلا إذا تأثرت أواخر الكلمات. 264 #1 القاهرة ولكن 264 #1 القاهرة وليس بالقاهرة</p>

#### < توضيح

- في AACR2 يتم ذكر أسماء الأماكن أو الأشخاص ... إلخ.، كما تظهر تماماً على مصدر المعلومات، ولكن في حال ظهور حروف الجر مع هذه الأسماء يجب أن يتم حذفها.

- في RDA تتمسك القواعد بمبدأ "خذ ما تراه"، وبالتالي يسجل مكان النشر بحرف الجر كما هو في حال ظهوره كما في المثال: بالقاهرة وليس القاهرة.

#### 18. اسم الناشر، الموزع، إلخ.

RDA	AACR2
<p>القاعدة 2.8.1.4 &lt;</p> <p>- انسخ أماكن النشر وأسماء الناشرين كما تظهر على مصدر المعلومات، (انظر 1.7).</p> <p>245 10 Children of the mind /cOrson Scott Card. 264 #1 London : b Orson Scott Card, c2012.</p>	<p>القاعدة 4.1 د4 (1.4D4) &lt;</p> <p>- إذا ورد اسم الناشر، الموزع، إلخ. بصيغة مقبولة في حقل العنوان وبيان المسؤولية، فاذكره في حقل النشر، التوزيع، إلخ. بصيغة مختصرة. وفي مثل هذه الحالة إذا كان الناشر، الموزع، إلخ. شخصاً فاذكر الحروف الاستهلاكية واسم العائلة للشخص. 245 10 Children of the mind /cOrson Scott Card. 260 ## London : b O. S. Card, c2012.</p>

## ◀ توضيح

- في AACR2 توصي القواعد بأنه في حال ورود اسم الناشر، الموزع، إلخ. كتحقق في بيان المسؤولية يجب أن يذكر مختصراً في حقل النشر باستخدام الحروف الاستهلاكية واسم العائلة. مع ملاحظة عدم انطباق هذه القاعدة على اللغة العربية نظراً لعدم شيوع استخدام الحروف الاستهلاكية، ولذا يذكر الجزء المشهور من الاسم كاملاً.<sup>(1)</sup>
- في RDA يتم نسخ أسماء الناشرين كما تظهر على مصدر المعلومات، حتى ولو كان شخصاً فلا يتم اختصار اسمه كما في المثال. ولا تستخدم المختصرات إلا في حالة ظهورها مختصرة على مصدر المعلومات فقط (أنظر B.4).

## 19. بيانات النشر غير موجودة

RDA	AACR2
<p>◀ القاعدة D.1.2.1</p> <p>- عندما تحتاج العناصر المتجاورة ضمن الحقل الواحد إلى حصر بين معقوفتين، يجب حصر كل عنصر بشكل مستقل ضمن زوج واحد من الأقواس المعقوفة.</p> <p>264 #1 [بيروت]: [ب: [دار صادر]، [c: [1959]] 264 #1 [مكان النشر غير معرف]: [ب: [اسم الناشر غير معرف]، [c: [1959]]</p>	<p>◀ القاعدة 0.1 ج (1.0C1)</p> <p>- عندما تحتاج عناصر متجاورة ضمن الحقل الواحد إلى حصر بين معقوفتين، فاحصرهما ضمن زوج واحد من الأقواس المعقوفة.</p> <p>260 ## [بيروت]: [ب: [دار صادر]، [c: [1959]] 260 ## [د. م.]: [ب: [د. ن.]: [c: [1959]]</p>
<p>◀ القاعدة 2.8.2.6</p> <p>- سجل <u>مكان النشر غير معرف</u> أو <u>Place of publication not identified</u> إذا لم يكن في الإمكان تحديد مكان آخر محتمل سواء محلي أو الدولة، البلد، المقاطعة، إلخ.، مع وضع المصطلح بين معقوفتين للإشارة إلى أنه تم أخذ المعلومات من خارج مصدر المعلومات نفسه.</p> <p>264 #1 [مكان النشر غير معرف]: [ب: [مكتبة طارق]، [c: [1999].</p>	<p>◀ القاعدة 4.1 ج (1.4.C6)</p> <p>- إذا لم يكن بالإمكان ذكر مكان النشر أو مكان محتمل، فاذكر المختصر <u>د. م.</u> (دون مكان) باللغة العربية أو <u>s.l.</u> (sine loco) بين معقوفتين.</p> <p>260 ## [د. م.]: [ب: [مكتبة طارق]، [c: [1999].</p>
<p>◀ القاعدة 2.8.4.7</p> <p>- سجل اسم الناشر غير معرف أو <u>Publisher not identified</u> في حال ليس هناك اسم للناشر داخل المصدر نفسه، ولم يُستطع التعرف على الناشر من مصادر أخرى. مع وضع المصطلح بين معقوفتين</p>	<p>◀ القاعدة 4.1 د (1.4.D6)</p> <p>- إذا لم يكن اسم الناشر، الموزع، إلخ. معروفاً، فاذكر المختصر <u>د. ن.</u> (أي دون ناشر) باللغة العربية، أو <u>s.n.</u> (sine nomine) أو ما يعادله بحروف الكتابة غير الرومانية.</p>

(1) جمعية المكتبات الأردنية. قواعد الفهرسة الأنجلو-أمريكية. (حاشية المترجم). ص. 64

RDA	AACR2
للإشارة إلى أنه تم أخذ المعلومات من خارج مصدر المعلومات نفسه. <b>1# 264</b> القاهرة: [b] [اسم الناشر غير معرف] [c] 1999.	<b>260 ##</b> القاهرة: [b] [د. ن.] [c] 1999.

## 20. أكثر من مكان للنشر

RDA	AACR2
<p>القواعد (2.7.2.4, 2.8.2.4, 2.9.2.4, 2.10.2.4)</p> <p>إذا ذكر أكثر من مكان نشر، توزيع ... إلخ. على مصدر المعلومات، فسجل أسماء الأماكن بالترتيب الذي وردت به أو أسلوب طباعة الأسماء على مصدر المعلومات.</p> <p><b>1# 264</b> القاهرة؛ عمان؛ دبي: [b] [دار القلم] [c] 1996.</p>	<p>القاعدة 4.1 ج5 (1.4C5)</p> <p>إذا كان للناشر، الموزع، إلخ، مكاتب في أكثر من مكان وكانت هذه مذكورة في المادة، فاذا ذكر دائماً اسم المكان الوارد أولاً، واسم المكان الوارد أولاً في أسماء الأماكن اللاحقة الذي يقع في قطر الفهرسة أو أبرز في تصميم مصدر المعلومات. احذف جميع الأماكن الأخرى.</p> <p><b>260 ##</b> القاهرة؛ دبي: [b] [دار القلم] [c] 1996. (جهاز الفهرسة في دولة الإمارات)</p>

## توضيح

- في AACR2 ظهرت أماكن النشر على ظهر صفحة العنوان كالتالي: "القاهرة - عمان - دبي"، ولأن جهاز الفهرسة في الإمارات، فقد تم ذكر المكان "دبي" بجانب المكان الذي ظهر أولاً على صفحة العنوان ألا وهو "القاهرة".
- في RDA يتم ذكر الثلاثة أماكن حسب ترتيب ظهورهم على مصدر المعلومات، وذلك لأن المكان الثالث يقع في دولة الإمارات بلد جهاز الفهرسة.

## 21. أكثر من مكان أو اسم للنشر

RDA	AACR2
<p>القاعدة 2.8.2</p> <p>إذا وجد أكثر من مكان نشر على مصدر المعلومات، فانسخ المذكور أولاً.</p> <p>القاعدة 2.8.4</p> <p>إذا ظهر أكثر من ناشر على مصدر المعلومات، فالمطلوب هو المذكور أولاً.</p> <p><b>1# 264</b> الكويت: [b] [وكالة المطبوعات] [c] 1999.</p> <p>القاعدة 2.8.2.4</p> <p>إذا ذكر أكثر من مكان نشر على مصدر</p>	<p>القاعدة 4.1 ب8</p> <p>إذا ورد مكان في قطر الفهرسة في مركز ثانوي مع أو بدون اسم ناشر متطابق، فاضف المعلومات المرتبطة به.</p> <p>القاعدة 4.1 ج5 (1.4.C5)</p> <p>إذا كان للناشر، للموزع، إلخ، مكاتب في أكثر من مكان، وكانت مذكورة في المصدر، فاذا ذكر دائماً اسم المكان الوارد أولاً، واسم المكان الوارد أولاً في أسماء الأماكن اللاحقة الذي يقع في قطر جهاز الفهرسة</p>

RDA	AACR2
<p>المعلومات، فسجل أسماء الأماكن حسب الترتيب أو الطباعة الذي وردت به على مصدر المعلومات.</p> <p>القاعدة 2.8.4.5</p> <p>إذا ذكرت أسماء أكثر من شخص أو عائلة أو هيئة كناشر لمصدر المعلومات، فسجل أسماء الناشرين حسب الترتيب أو الطباعة الذي وردت به على مصدر المعلومات.</p> <p>1# 264 الكويت:وكالة المطبوعات؛a القاهرة :b مكتبة غريب،c 1999.</p>	<p>أو أبرز في تصميم مصدر المعلومات. احذف جميع الأماكن الأخرى.</p> <p>260 ## الكويت:وكالة المطبوعات ؛a القاهرة :b مكتبة غريب،c 1999.</p> <p>(جهاز الفهرسة في مصر)</p>

### ← توضيح

- في AACR2 كانت القاعدة حاسمة، كون أنه في حالة وجود أكثر من مكان للنشر على مصدر المعلومات وكان الناشر الثاني أو الثالث في بلد الفهرسة، فقد كانت القاعدة تحتم على المفهرس أن يذكر مكان النشر الموجود في بلد الفهرسة في ترتيب ظهوره على مصدر المعلومات، ويلاحظ هنا ارتباط مكان النشر الثاني أو الثانوي ببلد أو قطر الفهرسة.
- بينما في RDA فالقاعدتان 2.8.2, 2.8.4 تذكران أنه في حال وجود أكثر من مكان للنشر أو ناشر على مصدر المعلومات، فإن المكان الأول والناشر الأول فقط هما العنصران الأساسيان المطلوب تسجيلهما، ثم توسع القاعدتين 2.8.2.4, 2.8.4.5 والمنبثقتين من القاعدتين الأوليتين لتطالباً بتسجيل أماكن النشر والناشرين بالترتيب الذين يظهرون عليه على مصدر أو مصادر المعلومات.

### ← تعليق

- ❖ من وجهة نظر الباحث، هناك عدم اتساق ما بين القاعدتين 2.8.2, 2.8.4 والقاعدتين 2.8.2.4, 2.8.4.5، فالأوليتان تطلبان بالعناصر الأساسية فقط، والثانيتان تطلبان بالتوسع في تسجيل البيانات، ولا يمكن أن يفسر الأمر على أنهما مستويان للوصف، لأنهم جميعاً يندرجون تحت الوصف الشامل (انظر 1.5.2).

### 22. بيانات النشر الوهمية

RDA	AACR2
<p>القاعدة 2.8.1.4</p> <p>انسخ أماكن النشر وأسماء الناشرين كما تظهر على مصدر المعلومات، (انظر 1.7).</p> <p>1# 264 صيدا :b مكتبة لبنان،c 2000.</p> <p>1# 264 الشهباء :b مكتبة لبنان،c 2000.</p> <p>1# 264 المدينة :b النادي الأدبي،c 1992.</p>	<p>القاعدة 4.1 ب7 (1.4.B6)</p> <p>إذا علم أن للمادة تفصيلات نشر، توزيع، إلخ، وهمية فدون هذه التفصيلات وفق النظام التقليدي، وأضف تفصيلات النشر، التوزيع، إلخ، الحقيقية كتصحيح إذا كانت معروفة.</p>

RDA	AACR2
<p>القاعدة 2.20.7.3 &lt;</p> <p>– قم بتدوين الملاحظات المتعلقة بمكان النشر، الناشر أو تاريخ النشر التي لم تسجل في عنصر بيان النشر إذا ما تم اعتبارها مهمة للوصول أو الإتاحة.</p> <p>500 ## مكان النشر بيروت وليس صيدا.</p> <p>500 ## مكان النشر الشهباء بمدينة حلب.</p> <p>500 ## مكان النشر المدينة المنورة.</p>	<p>260 ## صيدا [أي بيروت]: b مكتبة لبنان c 2000.</p> <p>القاعدة 4.1 ج 2 (1.4.C2) &lt;</p> <p>– أضف شكلاً آخر لاسم المكان إذا كانت مثل هذه الإضافة مرغوباً فيها للمساعدة في التعريف بالمكان.</p> <p>260 ## الشهباء [حلب]: b جامعة حلب c 2004.</p> <p>القاعدة 4.1 ج 4 (1.4C4) &lt;</p> <p>– إذا ورد اسم المكان بصورة مختصرة في مصدر المعلومات المحدد، فاذكره كما ورد وأضف الصيغة الكاملة أو الاسم الكامل للاسم.</p> <p>260 ## المدينة [المنورة]: b النادي الأدبي c 1992.</p>

### < توضيح

- في AACR2 حددت القواعد طريقة تصحيح البيانات التي يتم تسجيلها في الحقل قبل مغادرته.
  - في RDA توضح القاعدة الأساسية أنه يجب تسجيل بيانات النشر كما تظهر على مصدر المعلومات دون تعديل أو إضافة ... إلخ.
- ففي المثال الأول من القاعدة 2.8.1.4 يلاحظ أن مكان النشر ظهر على مصدر المعلومات خطأً (صيда وليس بيروت)، فتم تسجيل الخطأ كما هو في حقل النشر 264 ثم تم ذكر المكان الصحيح في حقل الملاحظات 500. وفي المثالين الثاني والثالث لم يكن مكان النشر واضحاً بما يكفي، ولكن تم تسجيله كما هو في حقل النشر 264، وتمت الإضافة في حقل الملاحظات 500.

### < تعليق

- ❖ من وجهة نظر الباحث، أن معالجة AACR2 في هذا العنصر هي الأكثر فاعلية لخدمة المستفيد في التحقق من مكان النشر الصحيح حيث كان الخطأ يستدرك مباشرة، ليتم التعديل أو الإضافة في الحقل ذاته، بينما في RDA قد لا يدرك المستفيد أن ما تم تسجيله في بيانات النشر هي البيانات الخطأ لعدم وجود ما يوضح ذلك في حقل النشر نفسه، كما أنه يمكن ألا يرى حقل الملاحظات أو يتوقف عنده في كل مرة.

### 23. تاريخ النشر التوزيع، إلخ. التقريبي

RDA	AACR2
<p>القاعدة 2.8.6.6 &lt;</p> <p>– إذا كان تاريخ النشر غير محدد لجزء واحد، فضع تاريخ تقريبي للنشر وفقاً للتعليمات المحددة في 1.9.2</p>	<p>القاعدة 4.1 و7، 16.2 ط (2.16G، 1.4F7) &lt;</p> <p>– إذا لم يكن بالإمكان تحديد تاريخ النشر، التوزيع، إلخ، أو تاريخ حقوق الطبع، أو تاريخ الصناعة للمادة، فاذكر تاريخ نشر تقريبي.</p>

RDA	AACR2
<p>القاعدة 1.9.2 &lt;</p> <p>سجل التواريخ المحتملة والمحددة من القواعد (1.9.2.1-1.9.2.5)، مع الإشارة إلى أن التاريخ مأخوذ من مصدر خارج الوعاء نفسه (2.2.4) [2003]،</p> <p>[1971 أو 1972] هذه السنة أو تلك</p> <p>[1969?] تاريخ محتمل</p> <p>[1912 و 1906]،</p> <p>[1960?] بدلاً من [حوالي 1960]</p> <p>[1970 و 1979] بدلاً من [197-]</p> <p>[1970 و 1979?] بدلاً من [197-?]</p> <p>[1800 و 1899] بدلاً من [18--]</p> <p>[1800 و 1899?] بدلاً من [18--?]</p> <p>[ليس بعد آب 21، 1492]</p> <p>[بين 12 أغسطس 1899 و 2 مارس 1900]</p>	<p>- إذا كانت المادة غير مؤرخة وكان تاريخ النشر غير معروف فاذكر تاريخاً تقديرياً.</p> <p>[1971 أو 1972] هذه السنة أو تلك</p> <p>[1969?] تاريخ محتمل</p> <p>[بين 1906 و 1912] استخدامها إذا كان الفارق أقل من 20 سنة</p> <p>[حوالي 1960] تاريخ تقريبي</p> <p>[197-] العقد مؤكد</p> <p>[197-?] العقد محتمل</p> <p>[18--] القرن مؤكد</p> <p>[18--?] القرن محتمل</p> <p>[ليس بعد آب 21، 1492]</p> <p>[بين 1836 و 1845]</p>

### < توضيح

يرمز لهذه الفئة من التواريخ في حقل 008 بالقيمة "q" في الموضع 6 ثم كتابة الفترة الزمنية الأولى في Date One، ويليهما الفترة الزمنية الثانية في Date Two.

- في AACR2 الفترة الزمنية المحددة 20 سنة لكي يتم استخدام [بين .... و....]، بينما في RDA ليس هناك فترة زمنية محددة بحيث يمكن أن تصل المدة الزمنية لسنوات أو عقود أو قرون.

- في RDA إذا كان التاريخ المحتمل يقع ضمن عدد من السنوات، فيتم وضع السنة الأقرب، ثم تليها السنة الأبعد، ثم توضع علامة استفهام، وليس هناك استخدام لمصطلح (حوالي).

### 24. تاريخ النشر، التوزيع، إلخ. غير معروف

RDA	AACR2
<p>القاعدة 2.11.1.3 &lt;</p> <p>سجل حقوق التأليف بتطبيق المبادئ العامة على الأرقام بالترقيم أو بالكلمات حسب التعليمات في 1.8</p> <p>- يسبق تاريخ حق التأليف الرمز © أو رمز النطق الصوتي ® أو عن طريق كتابة المصطلح (حق التأليف) إن لم يكن في الإمكان استنساخ الرمز المناسب.</p> <p>©2002 or copyright 2002</p> <p>®1993 or phonogram copyright 1993</p>	<p>القاعدة 4.1 و 6 (1.4F6) &lt;</p> <p>- إذا كانت تواريخ النشر، التوزيع، إلخ. غير معروفة، فاذكر تاريخ حقوق الطبع. وفي حالة عدم وجوده، اذكر تاريخ الصناعة (مشاراً إليه كذلك) مكانه.</p> <p>إبداع 1967</p> <p>طباعة 1967</p> <p>c1967</p> <p>,1967 printing</p> <p>,p1983</p> <p>,1979 pressing</p>

## ◀ توضيح

- في RDA يعتبر تاريخ حقوق التأليف والنشر هو عنصر مستقل، مثل تاريخ الإنتاج وتاريخ النشر وتاريخ التوزيع وتاريخ الصنع. ويعد تاريخ حق النشر هام في حال عدم وجود أو معرفة تاريخ النشر، التوزيع، ... إلخ.
- ولمكتبة الكونجرس ممارسة خاصة بها في هذا العنصر، حيث إنها تعتبر تاريخ حق النشر عنصراً أساسياً في حال وجوده على مصدر المعلومات. وبشكل عام تتجاهل تاريخ تجديد حقوق النشر للأعمال التي تتضمن حقوق النشر ما قبل عام 1978. وفي حال اختلاف تواريخ حقوق الطبع والنشر تعتمد آخر تاريخ لحق النشر.

## 25. حقل الوصف المادي Physical Description Area

### أولاً: الترقيم Punctuation

RDA	AACR2
<p>◀ القاعدة 3.4</p> <p>- يعتبر المدى عنصر أساسي (بؤري) فقط في حال اكتمال المصدر قيد الوصف، أو إذا كان الامتداد الكلي معروفاً. سجل الوحدات الفرعية فقط إذا كان يمكن التحقق منها بسهولة.</p> <p>◀ القاعدة 3.4.1.10</p> <p>- عند إعداد الوصف الشامل لمصدر لم يكتمل بعد، سجل المصطلح الذي يشير إلى نوع الوحدة بدون الإشارة إلى عددها. طبق ذلك أيضاً بالنسبة للوحدات التي يكون العدد الإجمالي لها غير معروف.</p> <p>## 300 مجلدات</p>	<p>◀ القاعدة 5.1 ب1 (1.5B1)</p> <p>- دون عدد الوحدات المادية للمادة بذكر عدد الأجزاء بالأرقام العربية والتحديد المخصص للمادة.</p> <p>## 300 ج. 3 في 1 مج.</p> <p>## 300 ج. 3 مج.</p> <p>◀ القاعدة 5.1 ب2 (1.5B2)</p> <p>- صيف مواد النص المطبوع في جزء واحد كما هو مفصل في الفصل الثاني بالقاعدة 2.5B، وكذلك في الفصل الثالث بالقاعدة 3.5B</p> <p>## 300 ص. 327</p>

## ◀ تعليق

- ❖ من وجهة نظر الباحث، اعتبار المدى في RDA عنصراً أساسياً فقط في حال اكتمال المصدر أو معرفة المدى الكلي له يفتح الباب لعدم ذكر المدى في حال كان هناك نقص في المصدر، وهو ما يمكن أن يجعل التسجيلة البيبليوجرافية تظهر للمستفيدين دون ذكر المدى. وفي نفس الوقت نجد أن عدم الاتساق يتكرر هنا حيث إن القاعدة 3.4.1.10 تتجاهل القاعدة 3.4، وقد سمحت بتسجيل المدى لفظاً بدون العدد.
- ❖ ليس هناك اختلاف كبير ما بين AACR2 و RDA في المعالجة، ولكن الاختلاف يكمن في حذف المختصرات التي كانت تستخدم في السابق، مع اعتبار (سم) رمزاً وليس مختصراً لذلك سيتم التعامل معه بنفس الشكل السابق (الباحث).

## أ. المنفردات

RDA	AACR2
<p>القاعدة 3.4.5.2 &lt;</p> <p>- بالنسبة لمصدر يتكون من مجلد واحد، سجل الامتداد بالصفحات أو الأوراق أو الأعمدة وفقاً لنوع التتابع المستخدم في مصدر المعلومات.</p> <p><b>300 ## 245 صفحة</b></p> <p><b>300 ## أ-د، 150 صفحة</b></p> <p><b>300 ## 1 مجلد بترقيم متنوع</b></p>	<p>القاعدة 5.2 ب2 (2.5B2) &lt;</p> <p>- دُونَ عدد الصفحات أو الأوراق أو الأعمدة وفق التتابعات المرقمة بالأرقام أو الحروف في المجلد. دُونَ آخر صفحة أو ورقة أو عمود في كل تتابع، واتبعه بالعبارة المناسبة أو الاختصار المناسب.</p> <p><b>300 ## 245 ص.</b></p> <p><b>300 ## أ-د، 150 ص.</b></p> <p><b>300 ## 1 مج. بترقيم متنوع</b></p>

### < توضيح

- في AACR2 يلاحظ أن اختصار المصطلحات هو السائد، مثل "ص." للتعبير عن الصفحة، و"مج." للتعبير عن المجلد ... إلخ.
- في RDA تخلت القواعد عن المختصرات، واعتمدت المصطلحات الكاملة، فبدلاً من "ص." أصبحت "صفحة"، وبدلاً من "مج." أصبحت "مجلد"، ... إلخ.، إلا إذا ورد المختصر على مصدر المعلومات، ففي هذه الحالة يسجل كما ظهر.

### ب. الترقيم المضلل

RDA	AACR2
<p>القاعدة 3.4.5.5 &lt;</p> <p>- إذا لم يكن الرقم الموجود على آخر صفحة أو ورقة أو عمود داخل تتابع ما، ممثلاً للعدد الإجمالي في ذلك التتابع، فاتركه دون تصحيح، إلا إذا كان يعطي انطباعاً خاطئاً تماماً عن امتداد المصدر. وعند تصحيح الترقيم المضلل، سجل الترقيم كما يظهر على مصدر المعلومات على الصفحة أو الورقة الأخيرة واتبعه ب (وصحته) ثم كتابة الرقم الصحيح.</p> <p><b>300 ## 48 ورقة، وصحته، 96 صفحة</b></p> <p><b>300 ## 329، وصحته، 392 صفحة</b></p>	<p>القاعدة 5.2 ب4 (2.5B4) &lt;</p> <p>- إذا كان الرقم المطبوع على الصفحة أو الورقة الأخيرة من التتابع غير ممثل للعدد الكلي للصفحات أو الأوراق في هذا التتابع، فاترك الرقم كما هو دون تصحيح إلا إذا كان يعطي انطباعاً كاذباً عاماً عن مدى المادة، كأن تكون الصفحات المتبادلة مثلاً مرقمة فقط أو أن يكون الرقم على آخر صفحة أو ورقة من التتابع مطبوعاً خطأً. وفي مثل هذه الحالات ضع التصحيحات بين معقوفتين.</p> <p><b>300 ## 48 [أي 96] ص.</b></p> <p><b>300 ## 329 [أي 392] ص.</b></p>

### < ملاحظة

- في RDA نلاحظ اختفاء المعقوفات والمختصرات على حد سواء.

ج. مجلد غير مرقم

RDA	AACR2
<p>القاعدة 3.4.5.3 &lt;</p> <p>- إذا كان المصدر يتكون بكامله من صفحات أو أوراق أو أعمدة غير مرقمة، فسجل رقم الصفحات أو الأوراق أو الأعمدة باستخدام أحد الطرق التالية: أ. سجل العدد الدقيق للصفحات، الأوراق، أو الأعمدة، إذا كان يمكن التحقق منها بسهولة.</p> <p><b>300 ## 93 صفحة غير مرقمة</b></p> <p><b>300 ## 55 ورقة</b></p> <p>ب. إذا كان العدد لا يمكن التحقق منه بسهولة، فسجل العدد التقديري للصفحات، الأوراق أو الأعمدة مسبقاً بمصطلح "تقريباً".</p> <p><b>300 ## تقريباً 600 صفحة</b></p> <p>ج. سجل 1 مجلد (بدون ترقيم)</p> <p><b>300 ## 1 مجلد (بدون ترقيم)</b></p>	<p>القاعدة 5.2 ب7 (2.5B7) &lt;</p> <p>- إذا طبع المجلد دون ترقيم لصفحاته أو أوراقه، فتتحقق من مجموع عدد الصفحات إلخ، واذكر العدد بين معقوفتين.</p> <p>- أما بالنسبة للمواد الأكبر فقدر عدد الصفحات واذكر العدد التقديري مسبقاً بمصطلح "حوالي" أو "ca." بدون معقوفتين.</p> <p><b>300 ## [93] ص.</b></p> <p><b>300 ## [55] ورقة</b></p> <p><b>300 ## حوالي 600 ص.</b></p>

< توضيح

- في AACR2 أرقام الصفحات غير المرقمة في حال عدها يتم وضع الرقم بين معقوفتين.
  - في RDA تم إهمال المعقوفتين وتسجيل الرقم بدونهما.
- د. مجلد غير مكتمل

RDA	AACR2
<p>القاعدة 3.4.5.6 &lt;</p> <p>- إذا، كان الجزء الأخير من المجلد مفقوداً، ولم يستطع التأكد من اكتمال المجلد، في هذه الحالة، سجل آخر رقم صفحة، أو ورقة، أو عمود باستخدام المصطلح المناسب وإضافة مصطلح (غير مكتمل)</p> <p><b>300 ## 179 صفحة (غير مكتمل)</b></p>	<p>القاعدة 5.2 ب16 (2.5B16) &lt;</p> <p>- إذا كان الجزء الأخير من المطبوع ناقصاً، ولم يكن بالإمكان التحقق من ترقيم صفحات النسخة كاملة، فاذا ذكر عدد الصفحات متبوعاً بعلامة "+" ثم "ص."، وأعد ملاحظة عن النقص.</p> <p><b>300 ## 179 + ص.</b></p> <p>وفي حقل الملاحظات نكتب الملاحظة التالية:</p> <p><b>500 ## نسخة المكتبة تفتقد الجزء ما بعد ص. 179.</b></p>
<p>القاعدة 3.4.1.10 &lt;</p> <p>- عند إعداد الوصف الشامل لمصدر لم يكتمل بعد، سجل المصطلح الذي يشير إلى نوع الوحدة دون العدد. وهو ما ينطبق أيضاً عندما يكون العدد الإجمالي للوحدات التي نشرت غير معروفة.</p> <p><b>300 ## مجلدات</b></p>	<p>قاعدة 5.1 ب5 (1.5B5) &lt;</p> <p>- عند وصف مادة متعددة الأجزاء غير مكتملة، اذكر التحديد المخصص للمادة مسبقاً بثلاثة فراغات.</p> <p><b>300 ## --- مج.</b></p> <p>- اختيارياً: عند اكتمال المادة، أضف عدد الوحدات المادية مكان الثلاثة فراغات.</p>

## ◀ توضيح

- في AACR2 عندما يكون الجزء الأخير من المطبوع منفصلاً وغير موجود بالمطبوع، يسجل كما يظهر بالقاعدة 5.2 ب16، ولا يتم الاكتفاء بهذا التسجيل فقط، بل يتم تفسير وتسجيل هذا النقص عن طريق حقل الملاحظات 500.
- في RDA تم استخدام مصطلح (غير مكتمل) للتعبير عن النقص الذي وجد بالمطبوع، مع ملاحظة عدم ذكر التفاصيل في حقل الملاحظات كما كان يحدث في AACR2.

## هـ. اختلاف المجلدات الببليوجرافية عن المادية

RDA	AACR2
<p>◀ القاعدة 3.21.2.8</p> <p>- إذا اختلفت عدد المجلدات الببليوجرافية عن عدد المجلدات المادية، فأنشئ تبصرة تبين عدد المجلدات الببليوجرافية.</p> <p><b>300 ## 5 مجلدات</b></p> <p><b>500 ## 8 مجلدات ببليوجرافية في 5 مجلدات مادية.</b></p>	<p>◀ القاعدة 5.2 ب19 (2.5B18)</p> <p>- إذا اختلفت عدد المجلدات الببليوجرافية عن عدد المجلدات المادية فدون هذه الحقيقة بصيغة المجلدات (الببليوجرافية) في المجلدات (المادية).</p> <p><b>300 ## 8 مج. في 5</b></p>

## ◀ توضيح

- في AACR2 في حال اختلاف المجلدات الببليوجرافية عن المادية، يتم ذكر التفصيل الخاص بهم في حقل 300، ولا تسجل تبصرة للتوضيح.
- في RDA يتم ذكر عدد المجلدات المادية فقط في حقل 300، ويتم تسجيل تبصرة أو ملاحظة يتم فيها ذكر عدد المجلدات الببليوجرافية في عدد المجلدات المادية.

## ثانياً: المواد التوضيحية Other physical details

RDA	AACR2
<p>◀ القاعدة 7.15.1.3</p> <p>- سجل إيضاحيات المصدر باستخدام مصطلح إيضاحيات، والجداول التي تتضمن فقط كلمات و/أو بيانات عددية لا تعتبر إيضاحيات. تجاهل صفحات العناوين المصورة والإيضاحيات الثانوية (مثل الزخارف والنقوش).</p> <p><b>300 ## b إيضاحيات</b></p>	<p>◀ القاعدة 5.2 ج1 (2.5C1)</p> <p>- صف الكتاب المطبوع المصور بعبارة إيض. ill.</p> <p>- الجداول التي تحتوي على كلمات أو أرقام ليست برسوم توضيحية.</p> <p>- اعمل صفحات العناوين المصورة والرسوم التوضيحية قليلة الأهمية (الزخارف، النقوش الصغيرة في أول الفصل ... إلخ).</p> <p><b>300 ## b إيض.</b></p>

RDA	AACR2
<p>القاعدة 7.15.1.4 &lt;</p> <p>- سجل التفاصيل المتعلقة بالإيضاحيات، إذا اعتبرت مهمة من أجل تحديد ذاتية المصدر أو الاختيار.</p> <p><b>300 ## b</b>  خرائط ملونة، لوحات (بعضها ملون)</p> <p><b>300 ## b</b>  خريطة أستراليا في آخر صفحة</p>	<p>القاعدة 5.2 ج 3 (2.5C3) &lt;</p> <p>- صف الرسوم التوضيحية الملونة (أي تلك التي بلونين أو أكثر) هكذا.</p> <p><b>300 ## b</b>  إيض. (بعضها لو.)</p> <p><b>300 ## b</b>  خرائط لو.، لوحات (بعضها لو.)</p>

### < توضيح

- في AACR2 قد يجد الكثير من المستخدمين صعوبة في فهم المختصرات مثل "إيض." و"لو.".
- في RDA باتت التفاصيل التوضيحية أكثر وضوحاً وفهماً.

### ثالثاً: الأبعاد Dimensions

RDA	AACR2
<p>القاعدة 3.5.1.3 &lt;</p> <p>- سجل الأبعاد باستخدام الوحدة المترية "سم"، وفي حالة وجود الأبعاد بالكسر فيتم تحويله إلى العدد الصحيح التالي. (مثلاً: إذا كان قياس مجلد 17.2 سم، فدونه 18 سم).</p> <p><b>300 ## c</b>  18 سم</p> <p>بينما</p> <p><b>300 ## c</b>  24 سم.</p> <p><b>490 #0</b>  سلسلة آداب الشعوب الإسلامية؛ v3</p> <p>&lt; بديل RDA</p> <p>- سجل الأبعاد بالنظام المفضل لدى هيئة إعداد الوصف. استخدم الرموز أو المختصرات بحسب التعليمات بالملحق B والقاعدة (B.5.1)</p>	<p>القاعدة 5.2 د 1 (2.5D1) &lt;</p> <p>- أذكر ارتفاع المجلد (أو المجلدات) بالسنتيمترات، مقربة إلى السنتيمتر التالي الصحيح (مثلاً: إذا كان قياس مجلد 17.2 سم، فدونه 18 سم). قس ارتفاع التجليد إذا كان المجلد مجلداً وإلا فقس ارتفاع المادة نفسها، وإذا كان قياس المجلد أقل من 10 سنتيمتر فاذكر الارتفاع بالمليمترات.</p> <p><b>300 ## c</b>  18 سم.</p>

### < توضيح

- في AACR2 تقاس أبعاد مصدر المعلومات بالوحدة المترية السنتيمتر، باستخدام المختصر "سم" وينبغي أن ينتهي الحقل بنقطة.
- في RDA عدم وضع النقطة ". بعد تسجيل الحجم بالسنتيمتر وذلك لاعتبار أن "سم" رمزاً وليس مختصراً. إلا في حالة أن يقع المصدر ضمن سلسلة، حيث تقرر قواعد "تدوب" في حال أن تتضمن التسجيلة الحقل 490، فينبغي أن تنتهي الوحدة المترية "سم." بنقطة.

## 26. حقل السلسلة

### أولاً: الترقيم ضمن السلسلة

RDA	AACR2
<p>← القاعدة 2.12.9.3</p> <p>- سجل ترقيم السلسلة كما يظهر على مصدر المعلومات، طبق الإرشادات العامة للنسخ، (انظر 1.7)، والإرشادات العامة بشأن الأرقام المعبر عنها كأعداد أو كلمات، (انظر 1.8).</p> <p>#0 490 الأعمال الأساسية في الفن؛ v: العدد الخامس</p> <p>#0 490 سلسلة تاريخ العالم؛ v: المجلد السادس</p>	<p>← القاعدة 6.1 ز1 (1.6G1)</p> <p>- دُون ترقيم المادة ضمن السلسلة بالأسلوب المذكور في المادة. استخدم المختصرات المقننة (انظر الملحق ب)، واستعض عن أنواع الأرقام والأرقام المكتوبة لغةً بالأرقام العربية (انظر الملحق ج).</p> <p>#0 490 المكتبة الثقافية؛ v: 4</p> <p>#0 490 الأعمال الأساسية في الفن؛ v: ع. 5</p> <p>#0 490 سلسلة تاريخ العالم؛ v: م.ج. 6</p>

### ← توضيح

- في AACR2 تحل المختصرات محل الكلمات، وتحول الأرقام المكتوبة لغةً إلى أرقام عربية.
- في RDA تؤكد القواعد على تسجيل الترقيم بالسلسلة كما يظهر على مصدر المعلومات دون أي اختصار أو تحويل. إلا في حالة ظهوره مختصراً على مصدر المعلومات.

### ثانياً: الترقيم الخطأ ضمن السلسلة

RDA	AACR2
<p>← القاعدة 1.7.9 , 2.12.9.3</p> <p>- عندما تكن هناك تعليمات بنسخ العنصر كما يظهر على المصدر، انسخ الكلمة ذات الخطأ أو الخطأ الإملائي كما يظهر في المادة، ما لم تكن التعليمات لعنصر معين تشير إلى خلاف ذلك.</p> <p>- اعمل ملاحظة لتصحيح الخطأ إذا كانت مهمة للتحديد أو الإتاحة.</p>	<p>← قاعدة 0.1 و (1.0F)</p> <p>- انسخ الخطأ أو الكلمة ذات الخطأ الإملائي كما تظهر في المادة. أتبع مثل هذا الخطأ إما بـ [كذا] أو بكلمة [sic] أو بكلمة أي أو المختصر i.e. والتصحيح ضمن معقوفتين. أضف الحروف الناقصة بين معقوفتين.</p>

### خاتمة

لا يقتصر الجديد في قواعد "وصف المصادر وإتاحتها (وام)" على الزيادات الواضحة في حقول الوصف الببليوجرافي لأوعية المعلومات أو حتى التحرر من القيود التي كانت عليها سابقتها، ولكن الجديد في معيار RDA يمكن أن نوجزه في اعتماد المعيار على النماذج المفاهيمية التي يطلق عليها عائلة FRBR والتي تعمل على إبراز جميع العلاقات التي تربط مصدر معلومات أو كيان ما، بمصدر أو مصادر أو كيانات أخرى، سواء كانت مرتبطة بها أو يجمع بينها وبين تلك المصادر أو الكيانات أية علاقات فكرية أو موضوعية أو شكلية ... إلخ، وهو ما يعود بالفائدة في الأخير على المستفيد والذي يعد هو المحور الأساسي في عملية استرجاع المعلومات، وبناءً على حاجته وتلبيةً لاحتياجاته أنشئ معيار RDA بالشكل الذي ظهر عليها الآن.